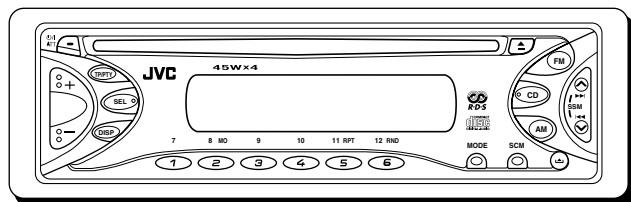
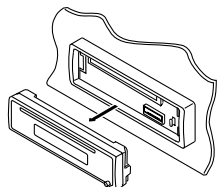


JVC



CD RECEIVER
RECEPTOR CON CD
SINTOAMPLIFICATORE CON RIPRODUTTORE DI CD
RADIOODTWARZACZ CD
РЕСИВЕР С ПРОИГРЫВАТЕЛЕМ КОМПАКТ-ДИСКОВ

KD-S73R/KD-S71R/ KD-S743R/KD-S741R



**COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO**



Para la instalación y las conexiones, refiérase al manual separado.

Per le istruzioni d'installazione e di collegamento, vedere il manuale a parte.

Informacje o montażu urządzenia i podłączeniu przewodów zamieszczono w odrębnej instrukcji.

Указания по установке и выполнению соединений приводятся в отдельной инструкции.

INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI
INSTRUKCJA OBSŁUGI
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ESPAÑOL

ITALIANO

POLSKI

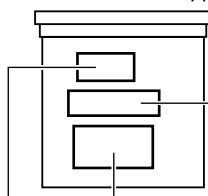
РУССКИЙ

GET0118-002A

[E]

Posizione e riproduzione degli adesivi

Pannello inferiore dell'apparecchio principale



Pistrina nome/Caratteristiche



CAUTION: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)

ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgåudsættelse for stråling. (d)

VARNING: Osynlig laserstråling når denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)

VARO: Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)

AVVERTENZE IMPORTANTI SUI PRODOTTI LASER

Precauzioni:

1. **PRODOTTO LASER DI CLASSE 1**
2. **ATTENZIONE:** Radiazioni laser invisibili emesse se il prodotto viene aperto o i dispositivi di sicurezza vengono disattivati o guastati. Evitare l'esposizione diretta al raggio.
3. **ATTENZIONE:** Non aprire il pannello superiore dell'apparecchio. Questa non contiene alcuna parte di utilità per l'utente. Affidare tutti gli interventi a personale tecnico autorizzato.
4. **ATTENZIONE:** Questo lettore CD impiega radiazioni laser invisibili, ma possiede sistemi di sicurezza che prevengono le emissioni durante la rimozione del CD. È pericoloso disattivare tali meccanismi di sicurezza.
5. **ATTENZIONE:** L'uso di procedure, regolazioni o operazioni diverse da quelle descritte in questo manuale può risultare in esposizioni a radiazioni pericolose.

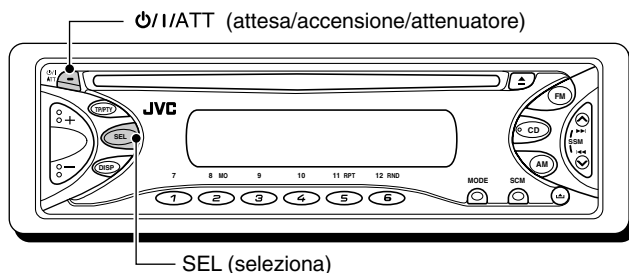
Attenzione:

Questo prodotto contiene un laser di classe superiore alla 1.

Come inizializzare l'apparecchio

Tenere premuto SEL (selezione) e premere ϕ /I/ATT (attesa/accensione/attenuatore) per più di 2 secondi.

Questo inizializza il computer incorporato.



Note:

- Le regolazioni preselezionate, come le stazioni preselezionate o le regolazione del suono, sono pure cancellate.
- Se un CD è inserito nell'apparecchio, sarà espulso quando si inizializza l'apparecchio. Fare attenzione a non lasciar il CD.

Nota:

A scopo di sicurezza, ogni apparecchio viene contrassegnato con un numero di matricola, riportato anche sulla cartolina di identificazione. Si consiglia di conservare con cura la cartolina e, in caso di furto, di comunicare il numero di matricola alle autorità competenti.

La ringraziamo per aver acquistato un prodotto JVC. La invitiamo a leggere le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio in modo da poterne sfruttare al meglio le prestazioni.

Per l'Italia:

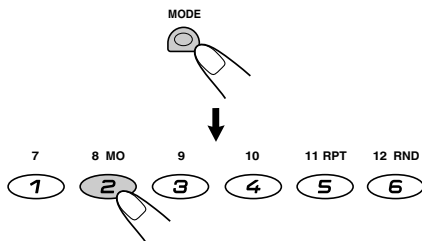
"Si dichiara che il questo prodotto di marca JVC è conforme alle prescrizioni del Decreto Ministeriale n.548 del 28/08/95 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.301 del 28/12/95".

INDICE

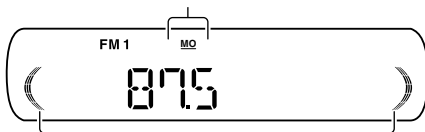
Come inizializzare l'apparecchio	2	Individuazione di una traccia o di un punto sul CD	18
Utilizzo di pulsanti MODE	3	Selezione dei modi di riproduzione CD	18
IDENTIFICAZIONE DI PULSANTI	4	Blocco espulsione CD	19
Pannello di comando	4	REGOLAZIONE DEL SUONO	20
OPERAZIONI BASE	5	Regolazione del suono	20
Accensione dell'apparecchio	5	Selezionando le modalità sonore memorizzate	20
Impostazione dell'orologio	6	Memorizzazione di regolazioni acustiche personalizzate	21
FUNZIONI RADIO	7	ALTRE FUNZIONI PRINCIPALI	22
Ascolto della radio	7	Selezione della visualizzazione del livello del volume	22
Memorizzazione di stazioni	8	Selezione di interruzione per telefono	22
Sintonizzazione su una stazione preimpostata	9	Rimozione del pannello di comando	24
FUNZIONI RDS	10	INDIVIDUAZIONE E RICERCA DEI GUASTI ...	25
Funzioni possibili con RDS	10	MANUTENZIONE	26
Altre interessanti regolazioni e funzioni RDS	14	Manipolazione dei dischi	26
FUNZIONI CD	17	SPECIFICHE	27
Ascolto di CD	17		

Utilizzo di pulsanti MODE

Se si preme MODE, l'apparecchio si porta in modalità funzioni e i pulsanti numerici funzionano come pulsanti funzione diversi.



Si accende la spia MO (monoaurale).



Spia conteggio alla rovescia

Per riutilizzare questi pulsanti come pulsanti numerici dopo aver premuto MODE, attendere 5 secondi senza premere nessun pulsante numerico in modo da cancellare la modalità funzioni.

- La modalità funzioni si cancella anche ripremendo MODE.

PRIMA DELL'USO

*** Per motivi di sicurezza....**

- Evitare di alzare eccessivamente il volume in quanto così facendo si escludono i rumori esterni e si rende pericolosa la guida.
- Dovendo effettuare manovre complicate, usare l'avvertenza di fermare la vettura.

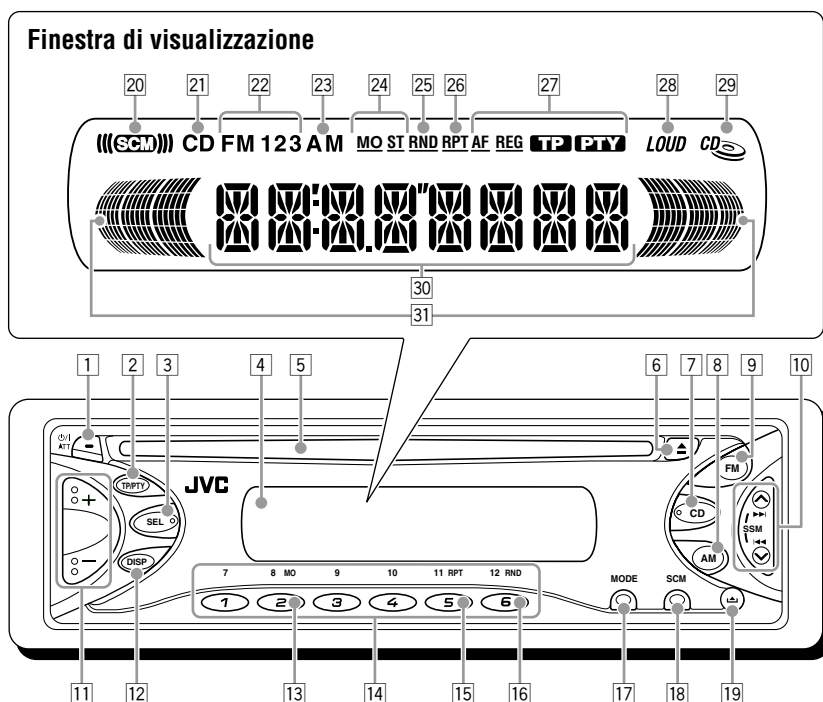
*** Temperatura all'interno della vettura....**

In caso di parcheggio prolungato della vettura in zone particolarmente calde o fredde, prima di accendere l'apparecchio attendere che la temperatura all'interno dell'auto si sia stabilizzata.



IDENTIFICAZIONE DI PULSANTI

Pannello di comando

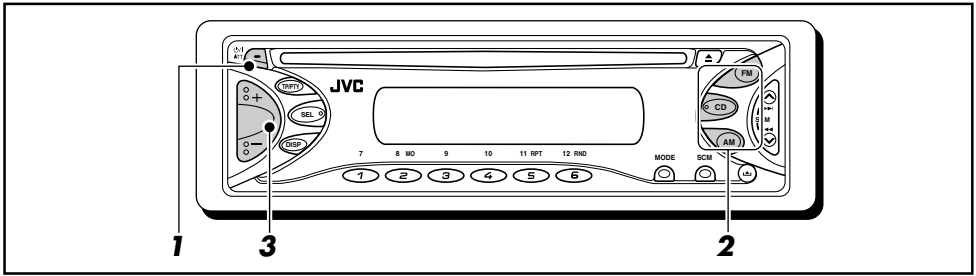


ITALIANO

- 1 Pulsante /I/ATT (attesa/accensione/attenuatore)
- 2 Pulsante TP/PTY (notiziari sul traffico/per tipo di programma)
- 3 Pulsante SEL (seleziona)
- 4 Finestra di visualizzazione
- 5 Vano di caricamento
- 6 Pulsante (espulsione)
- 7 Pulsante CD
- 8 Pulsante AM
- 9 Pulsante FM
- 10 Pulsanti
 - Premuti contemporaneamente, funzionano anche come pulsanti SSM.
- 11 Pulsanti +/-
- 12 Pulsante DISP (display)
- 13 Pulsante MO (monoaurale)
- 14 Pulsanti numerici
- 15 Pulsante RPT (ripetizione)
- 16 Pulsante RND (casuale)
- 17 Pulsante MODE
- 18 Pulsante SCM (Sound Control Memory)
- 19 Pulsante (sgancio del pannello di comando)

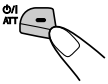
Finestra di visualizzazione

- 20 Spia SCM (Sound Control Memory)
- 21 Spia sorgente CD
- 22 Spie banda FM (FM1, FM2, FM3)
- 23 Spia banda AM
- 24 Spie di ricezione tuner
MO (monoaurale), ST (stereo)
- 25 Spia RND (casuale)
- 26 Spia RPT (ripetizione)
- 27 Spie RDS
AF, REG, TP, PTY
- 28 Spia LOUD (sonorità)
- 29 Spia CD inserito
- 30 Display principale
- 31 Spia di livello volume



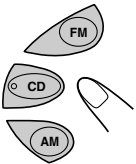
Accensione dell'apparecchio

1 Accendere l'apparecchio.



Nota sul funzionamento con un solo pulsante:
Selezionando la sorgente come indicato al punto 2 qui sotto, l'apparecchio si accende automaticamente, per cui non è necessario premere questo pulsante.

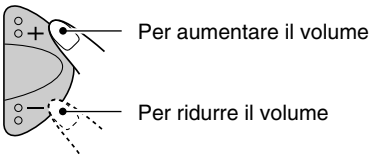
2 Riprodurre la sorgente.



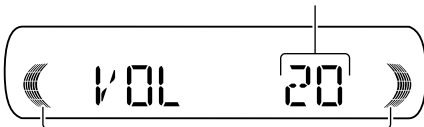
Per attivare il tuner (FM o AM),
cfr. pagine 7 – 16.

Per il funzionamento del CD,
cfr. pagine 17 – 19.

3 Regolare il volume.



Viene visualizzato il livello di volume.



Spia di livello volume

4 Regolare il suono al livello voluto. (Cfr. pagine 20 e 21.)

Riduzione immediata del volume

Premere per un attimo **ON/ATT** mentre si ascolta da qualunque sorgente. Sul display comincia a lampeggiare "ATT" e il volume diminuisce rapidamente.

Per ripristinare il volume precedente, premere di nuovo per un attimo lo stesso pulsante.

Spegnimento dell'apparecchio

Tenere premuto **ON/ATT** per almeno 1 secondo. Viene visualizzata la voce "SEE YOU", quindi l'unità si spegne.

- **Se si spegne l'apparecchio durante l'ascolto di un CD**, alla successiva accensione è possibile avviare la riproduzione del CD dal punto in cui era stata interrotta.

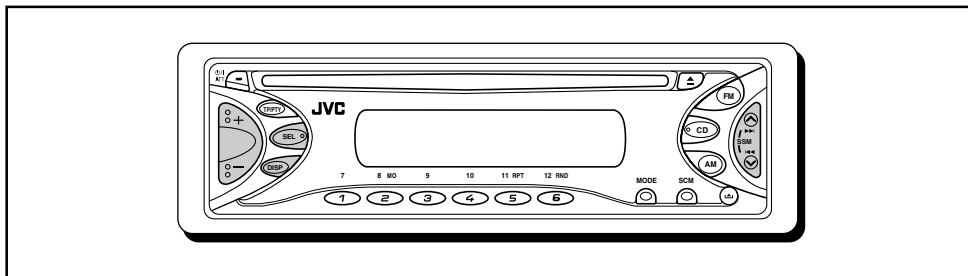
AVVERTENZA sulla regolazione del volume:

CD producono pochissimi disturbi rispetto ad altre sorgenti. Se, ad esempio, il volume viene regolato per il tuner; i diffusori possono essere danneggiati da un improvviso aumento di volume. Pertanto è necessario abbassare il volume prima di riprodurre un CD, regolandolo poi opportunamente durante la riproduzione.

Solo per KD-S73R e KD-S71R

Il presente ricevitore è predisposto per l'utilizzo con il telecomando da volante. Se l'automobile è dotata di telecomando da volante, è possibile controllare le funzionalità del presente ricevitore per mezzo del telecomando.

- Per i collegamenti necessari per utilizzare questa funzionalità, consultare il Manuale di Installazione/Collegamento (libretto separato).



Impostazione dell'orologio

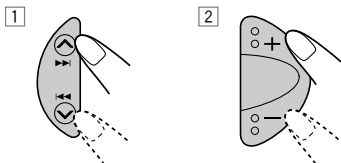
È possibile impostare il sistema orario su 24 o 12 ore.

- 1** Tenere premuto SEL (selezione) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (PSM: Cfr. pagina 23).



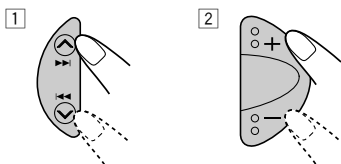
2 Impostare l'ora.

- 1 Se il display non indica l'ora, selezionare "CLOCK H" (l'ora).
- 2 Regolare l'ora.



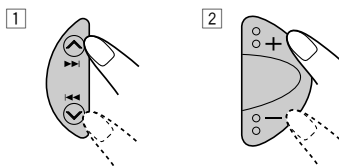
3 Impostare i minuti.

- 1 Selezionare "CLOCK M" (minuti).
- 2 Regolare i minuti.



4 Impostare il sistema orario.

- 1 Selezionare il formato dell'ora: "24H" o "12H".
- 2 Selezionare "24H" o "12H".



5 Fine dell'impostazione.



Per controllare l'ora corrente dell'orologio o per cambiare la modalità di display



Premere ripetutamente DISP (display). Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità di display cambia nel modo seguente:

- In caso di funzionamento del tuner:

Frequenza ↔ Orologio

Nota:

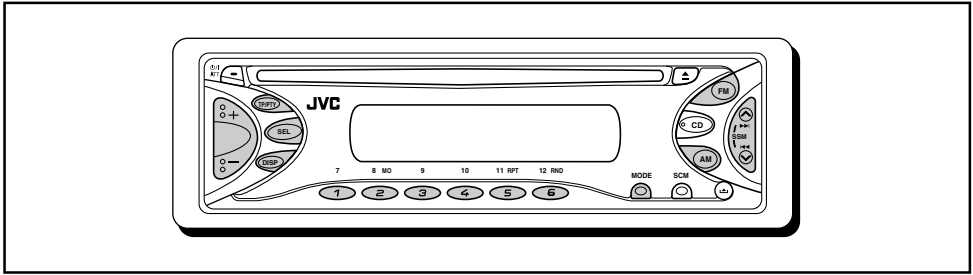
Per le modifiche delle indicazioni durante il funzionamento in modalità RDS, cfr. pagina 15.

- In caso di funzionamento del CD:

Tempo di riproduzione ↔ Orologio trascorsa

- **Allo spegnimento:**

L'apparecchiatura si accende e viene visualizzata l'ora per 5 secondi, quindi l'apparecchiatura si spegne.

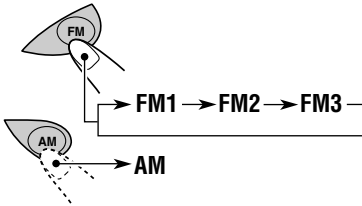


Ascolto della radio

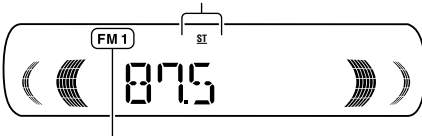
Per sintonizzarsi su una particolare stazione è possibile usare la ricerca automatica o manuale.

Ricerca automatica della stazione: Auto search

1 Selezionare la banda (FM1 – 3, AM).



Si illumina durante la ricezione di una trasmissione FM stereo con segnale sufficientemente forte.

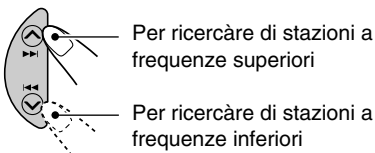


Appare la banda selezionata.

Nota:

Il ricevitore ha tre bande FM (FM1, FM2, FM3). Per ascoltare un stazione FM è possibile selezionare una qualsiasi banda.

2 Iniziare a cercare una stazione.

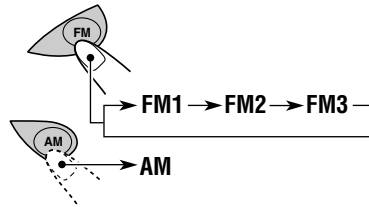


La ricerca s'interrompe non appena si riceve una stazione.

Per interrompere la ricerca prima di ricevere una stazione, premere il pulsante di ricerca.

Ricerca manuale della stazione: Manual search

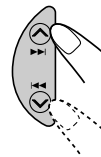
1 Selezionare la banda (FM1 – 3, AM).



Nota:

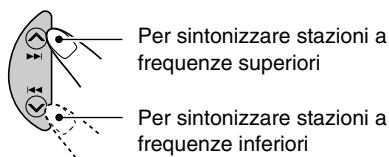
Il ricevitore ha tre bande FM (FM1, FM2, FM3). Per ascoltare un stazione FM è possibile selezionare una qualsiasi banda.

2 Tenere premuto ▲▶▶▶ o ◀◀◀▼ finché "M" (manuale) comincia a lampeggiare sul display.



CONTINUA ALLA PAGINA SEGUENTE

3 Con “M” (manuale) lampeggiante, sintonizzarsi sulla stazione voluta.



- Se si lascia il pulsante, la modalità manuale si disattiva automaticamente dopo 5 secondi.
- Tenendo premuto il pulsante, inizia a cambiare la frequenza (ad intervalli di 50 kHz per FM e di 9 kHz per AM—MW/LW) finché non si rilascia il pulsante.

Nel caso in cui sia difficile ricevere un programma stereo FM:

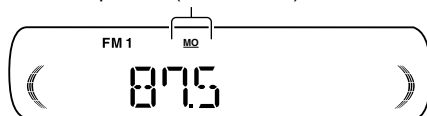


1 Premere MODE per entrare in modalità funzioni durante l'ascolto di un programma FM stereo.



2 Premere MO (monoaurale), mentre si è ancora in modalità funzioni: sul display si accende la spia MO. Ogniqualvolta si preme il pulsante, la spia MO si accende e si spegne alternaménte.

Spia MO (monoaurale)



Quando sul display è accesa la spia MO, il suono diviene monoaurale, ma la ricezione migliora.

Memorizzazione di stazioni

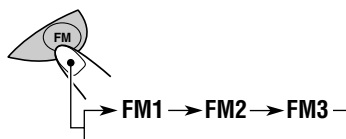
Per memorizzare delle stazioni si può procedere in due modi diversi.

- Preimpostazione automatica di stazioni FM: SSM (Strong-station Sequential Memory)
- Preimpostazione manuale di stazioni FM e AM

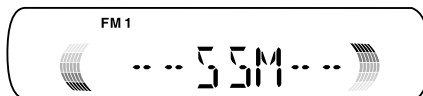
Preimpostazione automatica di stazioni FM: SSM

Si possono preimpostare 6 stazioni FM locali per ogni banda FM (FM1, FM2 e FM3).

1 Selezionare il numero di banda (FM1 – 3) sulla quale si vogliono memorizzare le stazioni FM.



2 Tenere premuti entrambi i pulsanti per almeno 2 secondi.



Viene visualizzato “- SSM -”, che sparisce una volta ultimata la fase di preimpostazione automatica.

Le stazioni FM locali con i segnali più forti vengono ricercate e memorizzate automaticamente nel numero di banda selezionato (FM1, FM2 o FM3). Tali stazioni sono preimpostate i pulsanti numerici: dal N° 1 (frequenza più bassa) al N° 6 (frequenza più elevata).

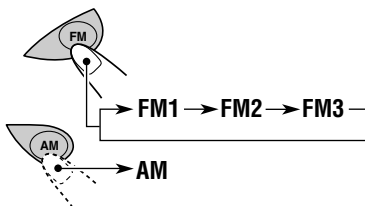
Una volta ultimata la fase di preimpostazione automatica, ci si sintonizza automaticamente sulla stazione memorizzata il pulsante N° 1.

Preimpostazione manuale

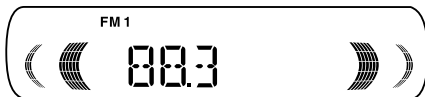
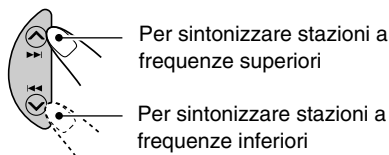
Si possono preimpostare manualmente fino a 6 stazioni locali per ogni banda (FM1, FM2, FM3 e AM).

Es.: Memorizzazione di stazione FM di 88,3 MHz il pulsante di preimpostazione 1 della banda FM1.

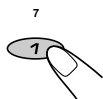
1 Selezionare il numero di banda (FM1 – 3, AM) sulla quale si vogliono memorizzare le stazioni (nel nostro esempio, FM1).



2 Sintonizzarsi sulla stazione (nel nostro esempio di 88,3 MHz).



3 Tenere premuto il pulsante numerico (nel nostro esempio, 1) per almeno 2 secondi.



“P1” lampeggia per pochi secondi.

4 Per memorizzare altre stazioni con numeri preimpostati ripetere la procedura suddetta.

Note:

- Impostando una nuova stazione su un determinato numero si cancella la stazione impostata in precedenza.
- Le stazioni preimpostate vengono cancellate nel caso in cui il circuito della memoria resti senza alimentazione (ad esempio, quando si cambia la batteria). In tal caso, è necessario reimpostare la stazione.

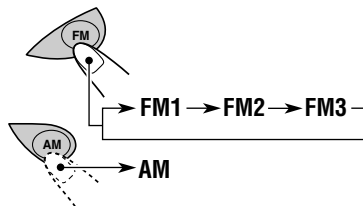
Sintonizzazione su una stazione preimpostata

Sintonizzarsi su una stazione preimpostata è facilissimo.

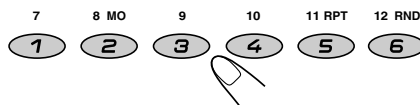
Ovviamente, è necessario aver prima impostato le stazioni. In caso negativo, cfr.

“Memorizzazione di stazioni” a pagine 8 e 9.

1 Selezionare la banda (FM1 – 3, AM).



2 Selezionare il numero (da 1 a 6) per la stazione preimpostata desiderata.





Funzioni possibili con RDS

La funzione RDS (sistema dati radio) consente alle stazioni FM d'inviare un segnale supplementare assieme ai normali segnali, ad esempio il rispettivo nome e informazioni sul tipo di programma trasmesso (sport, musica ecc). Un altro vantaggio della funzione RDS è "Enhanced Other Networks". Utilizzando i dati Enhanced Other Networks inviati da una stazione, è possibile sintonizzare una stazione diversa di un'emittente che sta trasmettendo il programma preferito o il notiziario sul traffico durante l'ascolto d'un altro programma o d'una sorgente diversa, ad esempio una CD.

Tramite i dati RDS, l'apparecchio espleta diverse funzioni:

- Individuazione automatica dello stesso programma (Network-Tracking Reception)
- Ricezione in standby di notiziari sul traffico (TA) o del programma preferito
- Ricerca per tipo di programma (PTY)
- Ricerca programma
- Altre funzioni

Individuazione automatica dello stesso programma (Network-Tracking Reception)

Mentre si percorre una zona con una buona ricezione FM, il sintonizzatore incorporato nell'apparecchio si sintonizza automaticamente su un'altra stazione RDS che sta trasmettendo lo stesso programma con un segnale migliore, consentendo di proseguire l'ascolto dello stesso programma nelle migliori condizioni di ricezione, indipendentemente dal punto in cui ci si trova. (Cfr. l'illustrazione a pagina 16).

Per poter funzionare correttamente la Network-Tracking Reception utilizza due tipi di dati RDS: PI (per l'identificazione del programma) e AF (per la frequenza alternativa).

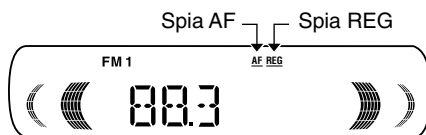
Se questi dati inviati dalla stazione RDS d'ascolto non vengono ricevuti correttamente, la Network-Tracking Reception non funziona.

Per utilizzare la funzione Network-Tracking Reception

È possibile selezionare diverse modalità di ricezione con ricerca automatica dei canali in modo da ottimizzare l'ascolto dello stesso programma.

Di fabbrica, viene selezionata la modalità "AF".

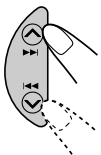
- AF: È attiva la funzione Network-Tracking Reception con regionalizzazione disabilitata (off). Con questa impostazione, nel momento in cui il segnale della stazione selezionata peggiora, l'unità commuta su un'altra stazione della stessa emittente. (In questa modalità, il programma può essere diverso da quello ricevuto al momento). Si accende la spia AF, ma non la spia REG.
- AF REG: È attiva la funzione Network-Tracking Reception con regionalizzazione abilitata (on). Con questa impostazione, nel momento in cui il segnale dalla stazione selezionata peggiora, l'unità commuta su un'altra stazione della stessa emittente che sta trasmettendo lo stesso programma. Si accendono la spia AF e la spia REG.
- OFF: La funzione Network-Tracking Reception è disattivata. Non si accendono né la spia AF né la spia REG.



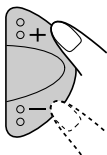
- 1** Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (PSM: Cfr. pagina 23).



- 2** Selezionare “AF-REG” (frequenza alternativa/ricezione regionale) se non appare sul display.



- 3** Selezionare la modalità desiderata —“AF”, “AF REG” o “OFF”.



- 4** Fine dell'impostazione.



Ricezione in TA Standby

La ricezione in TA Standby consente la commutazione temporanea dell'unità sul notiziario del traffico (TA: Traffic Announcement) dalla sorgente attuale (altra stazione FM o CD).

- *La ricezione in TA Standby non funziona durante l'ascolto di stazioni AM.*

Premere TP/PTY per attivare la ricezione TA Standby.



- **Se la sorgente corrente è FM**, la spia TP si accende o lampeggia.
 - Se la spia TP si accende, significa che la ricezione TA Standby è attiva. Se una stazione comincia a trasmettere un annuncio sul traffico, sul display appare “TRAFFIC”: l'unità si sintonizza automaticamente su tale stazione. Il volume si porta al livello TA memorizzato (cfr. pagina 15) e viene trasmesso l'annuncio sul traffico.
 - Se la spia TP lampeggia, significa che la ricezione TA Standby non è ancora attiva in quanto la stazione ricevuta non utilizza i segnali richiesti dalla ricezione TA Standby. Per attivare la ricezione TA Standby, occorre sintonizzarsi su un'altra stazione che utilizza tali segnali. Premere ▲ ►► | ◀◀ ▼ per ricercare la stazione richiest.
 - Se ci si sintonizza su una stazione che utilizza questi segnali, la spia TP smette di lampeggiare e resta acceso in modo fisso. A questo punto la ricezione TA Standby è attiva.

- **Se la sorgente corrente non è FM**, la spia TP si accende. Se una stazione comincia a trasmettere un annuncio sul traffico, sul display appare “TRAFFIC”: l'unità cambia automaticamente sorgente e si sintonizza su tale stazione.

Per disattivare la ricezione TA Standby, premere di nuovo TP/PTY.



Ricezione in PTY Standby

La ricezione in PTY Standby consente la commutazione temporanea dell'unità sul programma preferito (PTY: Programme Type) dalla sorgente attuale (altra stazione FM o CD).

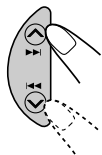
- *La ricezione in PTY Standby non funziona durante l'ascolto di stazioni AM.*

È possibile selezionare il tipo di programma preferito per la ricezione in PTY Standby. Di fabbrica, la ricezione PTY Standby è disabilitata (è selezionato "OFF").

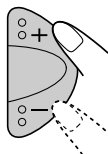
- 1 Tenere premuto SEL (selezione) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (PSM: Cfr. pagina 23).**



- 2 Selezionare "PTY STBY" (attesa) se non appare sul display.**



- 3 Selezionare uno dei 29 codici PTY. (Cfr. pagina 16).**



Il nome del codice selezionato appare sul display e viene memorizzato.

- 4 Fine dell'impostazione.**



- **Se la sorgente corrente è FM**, la spia PTY si accende o lampeggia.

- **Se la spia PTY si accende**, significa che la ricezione PTY Standby è attiva. Se una stazione comincia a trasmettere il programma PTY selezionato, l'unità si sintonizza automaticamente su di essa.
- **Se la spia PTY lampeggia**, significa che la ricezione PTY Standby non è ancora attiva in quanto la stazione ricevuta non utilizza i segnali richiesti dalla ricezione PTY Standby. Per attivare la ricezione PTY Standby, occorre sintonizzarsi su una stazione che utilizzi tali segnali.

Premere \blacktriangle \blacktriangleright o \blacktriangleleft \blacktriangledown per cercare tale stazione.

Se ci si sintonizza su una stazione che utilizza questi segnali, la spia PTY smette di lampeggiare e resta acceso in modo permanente. A questo punto la ricezione PTY Standby è attiva.

- **Se la sorgente corrente non è FM**, la spia PTY si accende.

Se una stazione comincia a trasmettere il programma PTY selezionato, l'unità cambia automaticamente sorgente e si sintonizza su tale stazione.

Per disattivare la ricezione PTY standby, selezionare "OFF" al punto **3** della procedura nella colonna di sinistra. La spia PTY scompare.



Ricerca del programma preferito

È possibile ricercare qualsiasi codice PTY. Inoltre, si possono memorizzare 6 tipi di programmi preferiti con i pulsanti numerici. Negli apparecchi nuovi, vengono memorizzati di fabbrica i seguenti 6 tipi di programmi con i pulsanti numerici da 1 a 6.

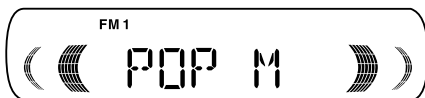
Per memorizzare i tipi di programmi preferiti, cfr. oltre.

Per cercare il programma preferito, cfr. pagina 14.

1	2	3
POP M	ROCK M	EASY M
4	5	6
CLASSICS	AFFAIRS	VARIED

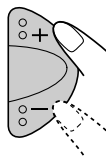
Per memorizzare i tipi di programmi preferiti

- 1 Tenere premuto TP/PTY per almeno 2 secondi durante l'ascolto di una stazione FM.



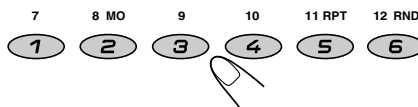
Appare l'ultimo codice PTY selezionato.

- 2 Selezionare uno dei 29 codici PTY. (Cfr. pagina 16).



Il nome del codice selezionato appare sul display.

- 3 Tenere premuto il pulsante numerico per almeno 2 secondi: viene memorizzato il codice PTY selezionato nel numero memorizzato desiderato.



Sul display verranno visualizzati alternativamente "MEMORY" e il codice selezionato.

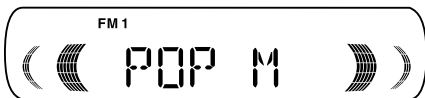
- 4 Per uscire dalla modalità, premere e tenere premuto il pulsante TP/PTY per almeno 2 secondi.





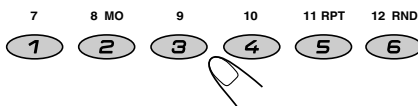
Per ricercare il tipo di programma preferito

- 1** Tenere premuto TP/PTY per almeno 2 secondi durante l'ascolto di una stazione FM.



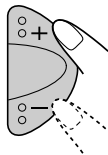
Appare l'ultimo codice PTY selezionato.

- 2** Per selezionare uno dei tipi di programmi preferiti



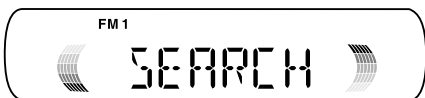
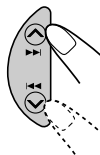
o

Per selezionare uno dei 29 codici PTY



Es.: Quando si seleziona "ROCK M"

- 3** Premere \blacktriangle \blacktriangleright \blacktriangleleft o \blacktriangleleft \blacktriangleright \blacktriangledown per avviare la ricerca PTY del programma preferito.



- Se una stazione sta trasmettendo un programma con il codice PTY selezionato, l'apparecchio si sintonizza su tale stazione.
- Se nessuna stazione sta trasmettendo un programma con il codice PTY selezionato, l'apparecchio resta sintonizzato sulla stazione corrente.

Nota:

In alcune zone, la ricerca PTY non funziona correttamente.

Altre interessanti regolazioni e funzioni RDS

Selezione automatica della stazione con i pulsanti numerici

In genere, quando si preme il pulsante numerico, ci si sintonizza sulla stazione memorizzata.

Se, però, la stazione memorizzata è una RDS, si verifica una situazione diversa. Se i segnali provenienti dalla stazione memorizzata non sono sufficienti a garantire una buona ricezione, l'apparecchio, tramite i dati AF, si sintonizza su un'altra frequenza che sta trasmettendo lo stesso programma della stazione memorizzata originale. (Ricerca Programma)

- L'apparecchio impiega un po' di tempo per sintonizzarsi su un'altra stazione tramite la funzione di ricerca programmi.

Per attivare la ricerca del programma, procedere come segue.

- 1 Tenere premuto SEL (selezione) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 23).
- 2 Premere \blacktriangle \blacktriangleright o \blacktriangleleft \blacktriangledown per selezionare "P(Programma)-SEARCH".
- 3 Per selezionare "ON" premere +. A questo punto si attiva la ricerca del programma.
- 4 Premere SEL (selezione) per terminare l'impostazione.

Per annullare la ricerca del programma, ripetere la stessa procedura e per selezionare "OFF" alla fase 3 premere -.



Modifica della modalità di visualizzazione durante l'ascolto di una stazione FM

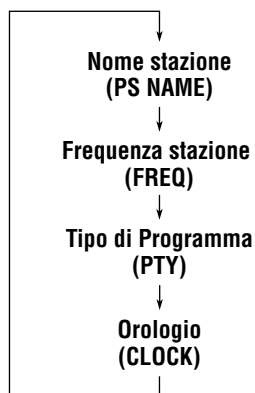
Durante l'ascolto di stazioni FM RDS è possibile modificare le indicazioni iniziali del display con il nome della stazione (PS NAME), della frequenza della stazione (FREQ) o ora (CLOCK).

- 1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 23).
- 2 Premere \blacktriangleleft \blacktriangleright o \blacktriangleleft \blacktriangleright per selezionare "DISPMODE" (modalità di display).
- 3 Premere + o - selettore di comando alla voce desiderata ("PS NAME", "FREQ" o "CLOCK").
- 4 Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.

Nota:

Premendo DISP (display), è possibile modificare il display anche durante l'ascolto di una stazione FM RDS.

Ogniqualevolta si preme il pulsante, sul display vengono visualizzate le seguenti informazioni:



- A questo punto, dopo qualche secondo il display torna a visualizzare le indicazioni originali.

Impostazione del volume per la ricezione di notiziari sul traffico (TA)

È possibile memorizzare il volume per la ricezione in standby di notiziari sul traffico (TA). Quando si riceve un notiziario sul traffico, il volume si porta automaticamente sul livello memorizzato.

- 1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 23).
- 2 Premere \blacktriangleleft \blacktriangleright o \blacktriangleleft \blacktriangleright per selezionare "TA VOL" (volume).
- 3 Premere + o - selettore di comando al volume desiderato.
È possibile impostarlo nell'intervallo compreso tra "VOL 00" e "VOL 50".
- 4 Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.

Regolazione automatica dell'ora

L'orologio incorporato nell'apparecchio viene impostato di fabbrica per regolarsi automaticamente con i dati CT (orario) del segnale RDS. Se si vuole disabilitare la regolazione automatica dell'ora, procedere nel modo seguente.

- 1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 23).
- 2 Premere \blacktriangleleft \blacktriangleright o \blacktriangleleft \blacktriangleright per selezionare "AUTO ADJ" (regolazione).
- 3 Per selezionare "OFF" premere -.
A questo punto la regolazione automatica dell'ora è disabilitata.
- 4 Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.

Per riattivare la regolazione dell'orologio, ripetere la stessa procedura e per selezionare "ON" alla fase 3 premere +.

Nota:

Occorre restare sintonizzati per almeno 2 minuti dopo aver impostato "AUTO ADJ" su "ON".

Diversamente l'orologio non riuscirebbe a regolarsi (in quanto l'unità ha bisogno di 2 minuti per acquisire i dati CT nel segnale RDS).



Codici PTY

NEWS:	Notizie	CHILDREN:	Programmi di intrattenimento per i bambini
AFFAIRS:	Programma di attualità con notizie ed affari	SOCIAL:	Programmi su attività sociali
INFO:	Programmi che forniscono idee e suggerimenti su una grande varietà di argomenti	RELIGION:	Programmi che trattano dei vari aspetti delle credenze e della fede, della natura dell'esistenza e dell'etica
SPORT:	Programmi sportivi	PHONE IN:	Programmi nei quali gli ascoltatori possono esprimere le proprie opinioni, sia per telefono, sia in un ambiente pubblico
EDUCATE:	Programmi educativi	TRAVEL:	Programmi su destinazioni per viaggi, tour organizzati, idee e opportunità di viaggio
DRAMA:	Sceneggiati radiofonici	LEISURE:	Programmi dedicati ad attività ricreative quali il giardinaggio, la cucina, la pesca, ecc.
CULTURE:	Programmi di cultura nazionale o regionale	JAZZ:	Musica jazz
SCIENCE:	Programmi di scienze naturali e tecnologia	COUNTRY:	Musica "country"
VARIED:	Altri programmi come commedie o cerimonie	NATION M:	Musica popolare contemporanea di un altro Paese o regione, nella lingua di quel Paese
POP M:	Musica pop	OLDIES:	Musica pop di tipo "classico"
ROCK M:	Musica rock	FOLK M:	Musica folk
EASY M:	Musica di facile ascolto	DOCUMENT:	Programmi dedicati ad argomenti del momento, presentati sotto forma di inchieste, o simili
LIGHT M:	Musica leggera		
CLASSICS:	Musica classica		
OTHER M:	Altra musica		
WEATHER:	Programmi meteorologici		
FINANCE:	Programmi dedicati al commercio, agli affari, alla Borsa, ecc.		

Lo stesso programma può essere ricevuto su diverse frequenze.

ITALIANO

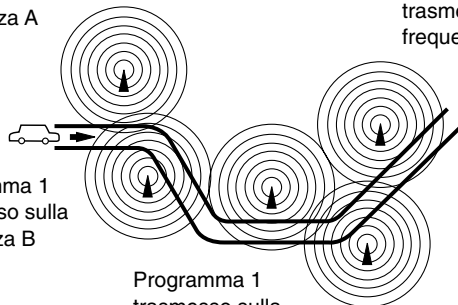
Programma 1
trasmesso sulla
frequenza A

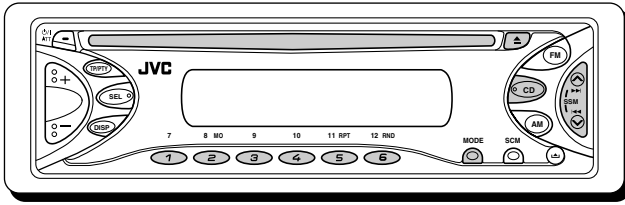
Programma 1
trasmesso sulla
frequenza E

Programma 1
trasmesso sulla
frequenza B

Programma 1
trasmesso sulla
frequenza C

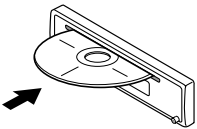
Programma 1
trasmesso sulla
frequenza D





Ascolto di CD

Inserire un CD nel vano di caricamento.

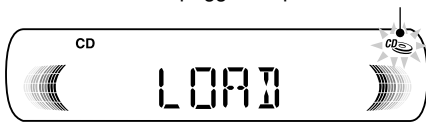


L'apparecchio si accende, tira il CD all'interno dell'apparecchio e dà immediatamente inizio alla lettura.

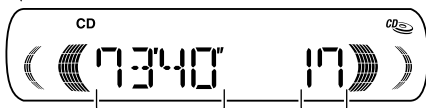
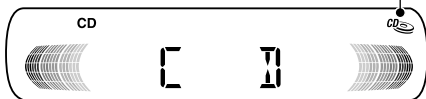
Nota sul funzionamento con un solo pulsante:

Se il CD è già stato inserito nell'apposito vano, premendo CD si attiva l'apparecchio e inizia automaticamente la riproduzione.

Si lampeggia la spia CD inserito.

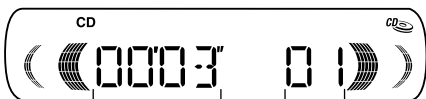


Si accende la spia CD inserito.



Tempo totale di ascolto del disco inserito

Numero totale di tracce del disco inserito



Tempo di riproduzione trascorsa

Traccia corrente

Si eseguirà la riproduzione ripetuta di tutti i tracce, fino a quando non la si ferma.

Nota:

Se il CD viene inserito capovolto, sul display viene visualizzata la scritta "EJECT" e il CD viene espulso automaticamente.

Per interrompere l'ascolto ed espellere il CD

Premere ▲.

S'interrompe la riproduzione del CD, che viene espulso automaticamente. La sorgente viene commutata su tuner (con sintonizzazione sulla stazione ricevuta per ultima).

- Se la sorgente viene modificata, la riproduzione si interrompe (senza espulsione del CD). Quando si seleziona di nuovo "CD" come sorgente, la riproduzione del CD inizia dal punto in cui era stata interrotta.

Nota:

- Se non si toglie il disco espulso entro 15 secondi, questo viene reinserito automaticamente nel vano, al riparo dalla polvere (in questo caso, però, il CD non viene attivato).
- Quando l'apparecchio è spento, si può espellere il CD.

Il CD "salta":

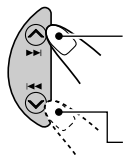
Si tratta di un problema fastidioso che può verificarsi quando si percorrono strade particolarmente dissestate.

Per quanto non si rovinino né l'apparecchio né il CD, durante i percorsi di questo tipo si consiglia d'interrompere l'ascolto del CD.



Individuazione di una traccia o di un punto sul CD

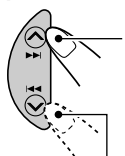
Per far avanzare o invertire rapidamente la traccia



Per far avanzare rapidamente la traccia durante la riproduzione del CD, premere, senza lasciarlo, il pulsante **▶▶**.

Per invertire rapidamente la traccia durante la riproduzione del CD, premere, senza lasciarlo, il pulsante **◀◀**.

Per portarsi sulle tracce successive o precedenti



Premere per un attimo **▶▶** durante la riproduzione del CD per portarsi all'inizio della traccia successiva.

Ogniqualvolta si preme il pulsante consecutivamente viene individuato l'inizio delle tracce successive e la riproduzione riprende da quel punto.

Premere per un attimo **◀◀** durante la riproduzione del CD per riportarsi all'inizio della traccia corrente.

Ogniqualvolta si preme il pulsante consecutivamente viene individuato l'inizio delle tracce precedenti e la riproduzione riprende da quel punto.

Selezione dei modi di riproduzione CD

Per riascoltare tracce a caso (Riproduzione Casuale)

È possibile riascoltare a caso tutte le tracce sul CD.



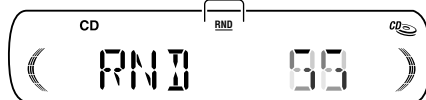
1 Premere **MODE** per entrare in modalità funzioni durante la riproduzione di un CD.



2 Premere **RND** (casuale), mentre la modalità funzioni è attiva, la spia **RND** si accende sul display.

Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità di riproduzione casuale del CD si attiva e si disattiva alternatamente.

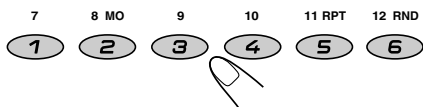
Spia RND



Quando la riproduzione casuale è attivata, la spia **RND** si illuminano sul display. Inizia la riproduzione di una traccia selezionata casualmente.

Per portarsi su una traccia specifica

Premere il pulsante numerato che corrisponde al numero di traccia per farne partire la riproduzione.



- Per selezionare un numero di traccia da 1 a 6: Premere brevemente 1 (7) – 6 (12).
- Per selezionare un numero di traccia da 7 a 12: Premere 1 (7) – 6 (12) per almeno 1 secondo.



Per riprodurre più volte le stesse tracce (Riproduzione Ripetuta)

È possibile riprodurre più volte la pista corrente.

MODE

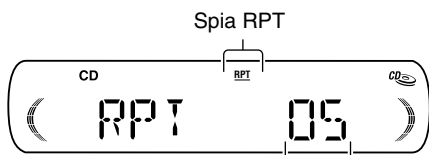


1 Premere MODE per entrare in modalità funzioni durante la riproduzione di un CD.

11 RPT



2 Premere RPT (ripetizione) mentre la modalità funzioni è attiva, la spia RPT si accende sul display. Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità di riproduzione del CD si attiva e si disattiva alternatamente.



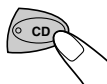
Numero della pista riprodotta al momento

Quando la riproduzione ripetuta della traccia è attivata, la spia RPT si illumina sul display. Inizia la riproduzione ripetuta della traccia corrente.

Blocco espulsione CD

È possibile impedire l'espulsione di un CD, bloccandolo nello sportellino.

Mentre si preme CD, tenere premuto ▲ per almeno 2 secondi.



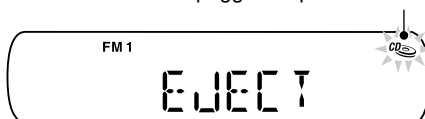
Sul display lampeggia "EJECT" per circa 5 secondi: a questo punto il CD è bloccato e non può essere espulso.



Per annullare la funzione di blocco CD, premere di nuovo ▲ per almeno 2 secondi, mentre si preme CD.

Sul display appare "EJECT", dopodiché il CD viene espulso dal vano d'inserimento.

Si lampeggia la spia CD inserito.





REGOLAZIONE DEL SUONO

Regolazione del suono

Le caratteristiche sonore possono essere regolate secondo le proprie preferenze.

1 Selezionare la voce che s'intende regolare.

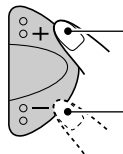


Ogniqualvolta si preme il pulsante, i parametri regolabili variano nel modo seguente:



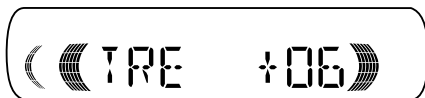
Indicazione	Operazione:	Campo
BAS	Regolare le frequenze basse.	-06 (min.) +06 (max.)
TRE	Regolare le frequenze elevate.	-06 (min.) +06 (max.)
FAD*	Regolare la compensazione dei diffusori anteriore e posteriore.	R06 (Solo posteriore) F06 (Solo anteriore)
BAL	Regolare la compensazione dei diffusori sinistro e destro.	L06 (Solo sinistra) R06 (Solo destra)
LOUD	Accentua le frequenze basse e alte per produrre un suono ben bilanciato a bassi livelli di volume.	LOUD ON LOUD OFF
VOL	Regolare il volume.	00 (min.) 50 (max.)

2 Regolazione l'impostazione.



Per aumentare il livello o attivare la sonorità

Per diminuire il livello o disattivare la sonorità



Es.: Quando si regola "TRE" (frequenze elevate)

Nota:

In genere i pulsanti + e - funzionano come pulsanti di regolazione del volume, di conseguenza, non è necessario selezionare "VOL" per regolare il livello del volume.

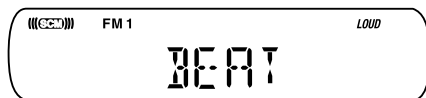
Selezionando le modalità sonore memorizzate

È possibile selezionare una regolazione del suono preimpostata adatta al genere musicale in esecuzione.

Selezionare la modalità sonora desiderata.



Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità sonora cambia nel modo seguente:



Es.: Se si seleziona "BEAT"

* Se si utilizza un sistema a due diffusori, impostare il livello di affievolimento a "00".

Indicazione	Per:	Valori memorizzati		
		BAS	TRE	LOUD
SCM OFF	(Senza effetti)	00	00	OFF
BEAT	Musica rock o disco	+02	00	ON
SOFT	Musica di sottofonda	+01	-03	OFF
POP	Musica leggera	+04	+01	OFF

Note:

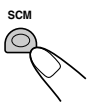
- È possibile regolare e memorizzare il comando del suono preimpostato in base alle proprie preferenze. Per regolare e memorizzare la modalità audio originale, Cfr. “Memorizzazione di regolazioni acustiche personalizzate” di seguito.
- Per regolare i livelli di consolidamento delle frequenze basse e di quelle alte o per attivare/disattivare temporaneamente la funzione dei livelli sonori cfr. pagina 20.

Memorizzazione di regolazioni acustiche personalizzate

È possibile regolare a piacere le modalità di regolazione del suono (BEAT, SOFT, POP) e quindi memorizzarle.

- Le operazioni seguenti devono essere eseguite entro un tempo prestabilito. Se le impostazioni vengono annullate prima di aver terminato, ricominciare dal punto **1**.

1 Richiamare la modalità sonora che s'intende regolare.

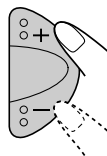


- Per i particolari, cfr. pagina 20.

2 Selezionare “BAS” (frequenze basse), “TRE” (frequenze elevate) o “LOUD” (sonorità).



3 Regolare il livello dei bassi o degli alti, oppure attivare o disattivare la funzione “LOUD” (sonorità) (LOUD ON/LOUD OFF).



4 Ripetere le operazioni descritte ai punti 2 e 3 per regolare gli altri componenti.

5 Premere e tenere premuto SCM finché la modalità audio selezionata nella fase 1 lampeggia sul display.



Le regolazioni effettuate per la modalità di controllo del suono selezionata vengono memorizzate.

6 Ripetere la procedura per memorizzare altre modalità sonore.

Per ripristinare ciascuna modalità sonora in base alle impostazioni predefinite ripetere la stessa procedura e assegnare di nuovo i valori predefiniti riportati nella tabella della colonna di sinistra.



ALTRE FUNZIONI PRINCIPALI

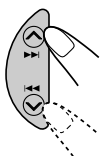
Selezione della visualizzazione del livello del volume

È possibile selezionare a piacere la visualizzazione del livello del volume. Di fabbrica, è impostata la modalità "VOL 2".

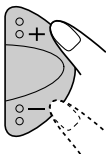
1 Tenere premuto SEL (selezione) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 23).



2 Selezionare "LEVEL".



3 Selezionare la modalità desiderata: "VOL 1", "VOL 2" o "OFF".



- VOL 1: Visualizza l'indicatore di volume.
- VOL 2: Vengono visualizzate alternativamente "VOL 1" e display illuminato.
- OFF: Elimina la visualizzazione dell'indicatore di volume.

4 Fine dell'impostazione.



Selezione di interruzione per telefono

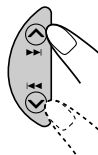
Questa modalità viene utilizzata se è collegato un telefono cellulare. In funzione del tipo di telefono usato, selezionare "MUTING 1" o "MUTING 2" a seconda dei casi.

Di fabbrica, questa modalità è disattivata.

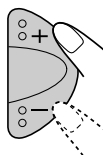
1 Tenere premuto SEL (selezione) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 23).



2 Selezionare "TEL" (muting telefonico).



3 Selezionare la modalità desiderata: "MUTING 1", "MUTING 2" o "OFF".




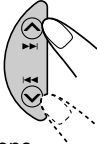
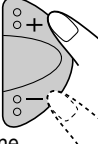
- MUTING 1: Selezionare questa modalità se in grado di silenziare i suoni.
- MUTING 2: Selezionare questa modalità se in grado di silenziare i suoni.
- OFF: Cancella il muting telefonico.

4 Fine dell'impostazione.





Le voci modalità di impostazioni preferite (PSM)

1  Mantenere premuto.	2  Selezione.	3  Predisposizione.		Valori predisposti in fabbrica	Cfr. pagina
		-	+		
CLOCK H	Regolazione dell'ora	Retrocessione	Avanzamento	0:00	6
CLOCK M	Regolazione dei minuti	Retrocessione	Avanzamento		
24H/12H	Visualizzazione dell'ora sulla gamma delle 24 o delle 12 ore	12H	24H	24H	6
AUTO ADJ	Predisposizione automatica dell'orologio	OFF	ON	ON	15
DISPMODE	Modalità di display	CLOCK ↕ ↕	↔ PS NAME ← ←	PS NAME	15
AF-REG	Frequenza alternativa/Ricezione regionale	AF ↕ ↕	↔ AF REG ← ←	AF	10, 11
PTY STBY	Attesa PTY	OFF → 29 tipi di programmi (Cfr. pagina 16) ↕		OFF	12
TA VOL	Volume delle informazioni sul traffico	VOL 00 – VOL 50		VOL 20	15
P-SEARCH	Ricerca programma	OFF	ON	OFF	14
LEVEL	Livello di display	VOL 1 ↕ ↕	↔ VOL 2 ← ←	VOL 2	22
TEL	Muting telefonico	MUTING 1 ↕ ↕	↔ MUTING 2 ← ←	OFF	22

- Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.



Rimozione del pannello di comando

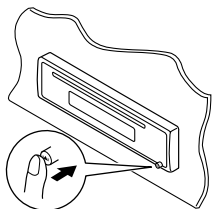
Quando si lascia la vettura, è possibile staccare il pannello di comando.

Quando si disinserisce o reinserisce il pannello di comando, è opportuno fare attenzione a non rovinare i collegamenti sul retro del pannello e sul relativo supporto.

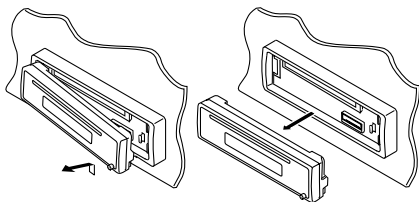
Rimozione del pannello di comando

Prima di disinserire il pannello di comando, verificare che l'apparecchio sia spento.

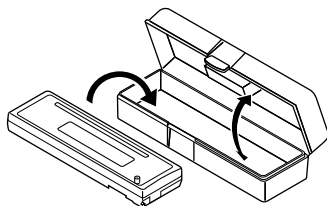
1 Sbloccare il pannello di comando.



2 Sollevare ed estrarre il pannello di comando.

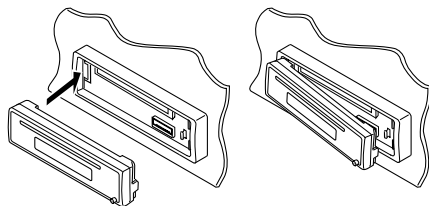


3 Riporre il pannello nel contenitore in dotazione.

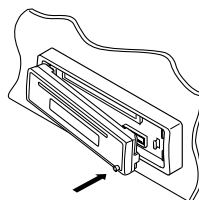


Reinserimento del pannello di comando

1 Inserire il lato sinistro del pannello di comando nella scanalatura del supporto.



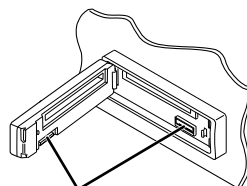
2 Premere sul lato destro del pannello di comando in modo da fissarlo al supporto.



Nota sulla pulizia dei connettori:

Rimuovendo spesso il pannello di comando, i connettori si rovinano.

Al fine di ridurre tale possibilità, è opportuno pulire regolarmente i connettori con un batuffolo di cotone o una salvietta inumiditi con alcol, facendo attenzione a non rovinare i connettori.



Connettori

INDIVIDUAZIONE E RICERCA DEI GUASTI



Le eventuali anomalie non sempre costituiscono dei problemi seri. Verificare i seguenti punti prima di rivolgersi al centro assistenza.

	Sintomi	Cause	Azioni correttive
Generale	<ul style="list-style-type: none"> Il suono non è avvertibile dai diffusori. 	Il livello del volume viene impostato al minimo.	Regolare al livello ottimale.
		I collegamenti non sono stati realizzati in modo corretto.	Verificare i cavi e i collegamenti.
	<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio non funziona affatto. 	Il microcomputer incorporato potrebbe non funzionare correttamente a causa di rumore ecc.	Per ripristinare il funzionamento dell'unità, tenere premuto SEL (selezione) e premere ⏻/ATT (attesa/accensione/attenuatore) per più di 2 secondi. (Le impostazioni dell'orologio e le stazioni preselezionate in memoria vengono cancellate). (Cfr. pagina 2).
FM/AM	<ul style="list-style-type: none"> La preimpostazione automatica della SSM (Strong-station Sequential Memory) non funziona. 	Segnali troppo deboli.	Memorizzare le stazioni manualmente.
	<ul style="list-style-type: none"> Rumore statico mentre si ascolta la radio. 	L'antenna non è stata collegata in modo sicuro.	Collegare correttamente l'antenna.
Riproduzione di CD	<ul style="list-style-type: none"> Il CD viene espulso automaticamente. 	Il CD è stato inserito con la faccia rivolta verso il basso.	Inserire il CD in modo corretto.
	<ul style="list-style-type: none"> Non si riesce a riprodurre il CD-R/CD-RW. Non si riesce a saltare le tracce sul CD-R/CD-RW. 	CD-R/CD-RW non finalizzato.	<ul style="list-style-type: none"> Inserire un CD-R/CD-RW finalizzato. Finalizzare il CD-R/CD-RW con il componente utilizzato per la registrazione.
	<ul style="list-style-type: none"> È impossibile sia l'ascolto sia l'espulsione del CD. 	CD bloccato.	Sbloccare il CD (cfr. pagina 19).
		Il lettore CD potrebbe funzionare in modo non corretto.	Tenere premuto ⏻/ATT (attesa/accensione/attenuatore) e premere ▶ (espulsione) per più di 2 secondi. Prestare attenzione a non far cadere il CD quando viene espulso.
	<ul style="list-style-type: none"> Interruzioni a livello del suono del CD. 	Si sta percorrendo una strada dissestata.	Interrompere l'ascolto del CD quando si percorrono strade dissestate.
		Il CD è graffiato.	Cambiare il CD.
I collegamenti non sono stati realizzati in modo corretto.		Verificare i cavi e i collegamenti.	
<ul style="list-style-type: none"> Sul display appare "NO DISC". 	Non c'è CD nel cassetto.	Inserire un CD nel cassetto.	
	Il CD è stato inserito in modo improprio.	Inserire il CD in modo corretto.	



Manipolazione dei dischi

L'apparecchio è previsto per riprodurre esclusivamente CD, CD-R (registrabili) e CD-RW (riscrivibili).

- **La presente unità non è compatibile con CD in formato MP3.**

Come si devono trattare i CDs

Per rimuovere il CD dalla custodia, premere il supporto centrale della stessa ed estrarre il CD tenendolo per i bordi.



- Tenere sempre i CD per i bordi. Evitare di toccare la superficie registrata.

Per riporre il CD nella custodia, procedere come segue: inserire delicatamente il CD sul supporto centrale (con superficie stampata rivolta verso l'alto).

- Non dimenticare di riporre i CDs nella custodia dopo l'uso.

Pulizia dei CDs

Se è sporco, il CD può funzionare male. In tal caso, è necessario pulirlo con un panno morbido procedendo in linea retta dal centro verso il bordo.



Riproduzione di CDs nuovi

Talvolta i CDs nuovi possono presentare zone ruvide sul bordo interno ed esterno. In tal caso è possibile che l'apparecchio non li accetti.



Per eliminare le eventuali zone ruvide, passare sui bordi la punta di una matita o penna a sfera ecc.

Condensa

Nei seguenti casi è possibile che l'umidità si condensi sulla lente all'interno del riproduttore:

- Dopo l'accensione del riscaldamento nella vettura.
- Se l'aria all'interno della vettura diventa molto umida.

In questi casi, il riproduttore potrebbe funzionare in modo improprio. Per ovviare a questo inconveniente, occorre espellere il CD e lasciare acceso l'apparecchio per qualche ora fino a completa evaporazione dell'umidità.

Riproduzione di CD-R o CD-RW

Prima della riproduzione di dischi CD-R o CD-RW, leggere con attenzione le istruzioni e i messaggi di avvertenza allegati ai dischi.

- Utilizzare esclusivamente CD-R o CD-RW "finalizzati".
- La riproduzione di CD-R o CD-RW può essere impedita dalle caratteristiche del disco e dai seguenti motivi:
 - Il disco è sporco o graffiato.
 - Si è condensata umidità sulla lente all'interno dell'unità.
 - La lente all'interno dell'unità è sporca.
- I CD-RW richiedono tempi di lettura più lunghi in quanto la riflettanza è inferiore rispetto ai normali dischi.
- I CD-Rs o CD-RW sono sensibili alle alte temperature e alle alte concentrazioni di umidità. Non lasciare tali dischi all'interno dell'automobile.
- Non utilizzare i seguenti CD-R o CD-RW:
 - Dischi con adesivi, etichette o sigilli di protezione incollati sulla superficie.
 - Dischi sui quali è possibile stampare l'etichetta direttamente sulla superficie tramite una stampante a getto d'inchiostro.

L'utilizzo di tali dischi in condizioni di alte temperature o alta concentrazione di umidità può causare danni ai dischi. Per esempio:

- Le etichette o gli adesivi possono restringersi e deformare il disco.
- Le etichette o gli adesivi possono staccarsi dalla superficie dei dischi ed impedire l'espulsione dei dischi dall'unità.
- La stampa sui dischi può diventare appiccicosa. Leggere attentamente le istruzioni e i messaggi di avvertenza relativi alle etichette e ai dischi stampabili.

AVVERTENZE:

- *Non inserire CDs da 8 cm (CD singoli) nel vano di caricamento (l'apparecchio non è in grado di espellerli).*
- *Non inserire CD di forma insolita (per esempio di cuore o di fiore) perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.*
- *Evitare di esporre i CDs alla luce diretta del sole o a fonti di calore. Non lasciarli in punti soggetti ad elevata temperatura o umidità. Evitare di lasciare i CDs nella vettura.*
- *Per la pulizia dei CD non usare solventi di nessun tipo (per esempio comuni prodotti di pulizia per dischi, spray, diluenti, benzina ecc.).*

Disco deformato



Adesivo



Residui appiccicosi

Disco



Etichetta adesiva

SEZIONE AMPLIFICATORE AUDIO

Uscita massima di potenza:

Anteriore: 45 W/canale

Posteriore: 45 W/canale

Uscita di potenza continua (RMS):

Anteriore: 17 W/canale in 4 Ω , 40 Hz – 20 000 Hz a non più di 0,8% di distorsione armonica totale.

Posteriore: 17 W/canale in 4 Ω , 40 Hz – 20 000 Hz a non più di 0,8% di distorsione armonica totale.

Impedenza di carico: 4 Ω (tolleranza 4 Ω – 8 Ω)

Campo di regolazione tono:

Frequenze basse: ± 10 dB a 100 Hz

Frequenze elevate: ± 10 dB a 10 kHz

Risposta in frequenza: 40 Hz – 20 000 Hz

Rapporto segnale-rumore: 70 dB

Livello/Impedenza di uscita:

2,0 V/20 k Ω carico (fondo scala)

Impedenza di uscita: 1 k Ω

SEZIONE TUNER

Campo frequenza:

FM: 87,5 MHz – 108,0 MHz

AM: (MW) 522 kHz – 1 620 kHz

(LW) 144 kHz – 279 kHz

[Tuner FM]

Sensibilità utilizzabile:

11,3 dBf (1,0 μ V/75 Ω)

Soglia di sensibilità 50 dB:

16,3 dBf (1,8 μ V/75 Ω)

Selettività canale alternativo (400 kHz):

65 dB

Risposta in frequenza: 40 Hz – 15 000 Hz

Separazione stereo: 30 dB

Rapporto di assorbimento: 1,5 dB

[Tuner MW]

Sensibilità: 20 μ V

Selettività: 35 dB

[LW Tuner]

Sensibilità: 50 μ V

SEZIONE CD PLAYER

Tipo: Player per compact disco

Sistema di rilevamento segnali:

Prelevamento ottico senza contatto

(laser semiconduttore)

Numero di canali: 2 canali (stereo)

Risposta in frequenza: 5 Hz – 20 000 Hz

Campo dinamico: 96 dB

Rapporto segnale-rumore: 98 dB

Affievolimento periodico del suono e oscillazione del suono: Inferiori al limite misurabile

GENERALITÀ

Requisiti di potenza:

Tensione di servizio:

14,4 V CC (tolleranza 11 V – 16 V)

Sistema di messa a terra: Massa negativa

Temperatura ambiente permissibile di lavoro:

0°C a +40°C

Dimensioni (L \times H \times P):

Dimensioni d'installazione (approssimativo):

182 mm \times 52 mm \times 150 mm

Dimensioni pannello (approssimativo):

188 mm \times 58 mm \times 11 mm

Peso (approssimativo):

1,3 kg (accessori esclusi)

La casa costruttrice si riserva di modificare dati e caratteristiche senza preavviso.

¿Tiene PROBLEMAS con la operación?

Por favor reinicialice su unidad

Consulte la página de Cómo reposicionar su unidad

PROBLEMI di funzionamento?

Inizializzare l'apparecchio

Fare riferimento alla pagina di Come inizializzare l'apparecchio

**W przypadku NIEPRAWIDŁOWEJ
pracy radioodtworacza**

Wyzeruj jego pamięć

Patrz Zerowanie pamięci urządzenia

Затруднения при эксплуатации?

**Пожалуйста, перезагрузите Ваше
устройство**

Для получения информации о перезагрузке Вашего
устройства обратитесь на соответствующую страницу

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



SP, IT, PO, RU

© 2002 VICTOR COMPANY OF JAPAN LIMITED

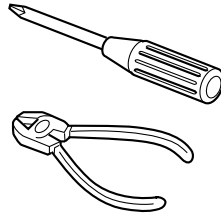


1202KKSMJTJEIN

JVC KD-S73R/KD-S71R/ KD-S743R/KD-S741R

Manual de instalación/conexión Manuale d'installazione/collegamento Instrukcja montażu/podłączania przewodów Руководство по установке/подключению

GET0118-005A
[E]



1202KKSMDTJEIN
SP, IT, PO, RU

ESPAÑOL

- Esta unidad está diseñada para funcionar con 12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA.

INSTALACION (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

- La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

ITALIANO

- L'apparecchio è destinato a funzionare su impianti elettrici da 12 V c.c., con massa NEGATIVA.

INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

- La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Naturalmente, sono possibili adattamenti in funzione del tipo di vettura. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

POLSKI

- Urządzenie przystosowane jest do zasilania prądem stałym o napięciu 12 V z UJEMNYM uziemieniem.

MONTAŻ (W DESCE ROZDZIELCZEJ)

- Na poniższym rysunku przedstawiono typowy sposób montażu. W odniesieniu do poszczególnych typów samochodów należy jednak odpowiednio skorygować sposób montażu. Odpowiedzi na wszelkie pytania i innych informacji na temat zestawów montażowych udzieli przedstawiciel JVC IN-CAR ENTERTAINMENT lub firma dostarczająca zestawy.

РУССКИЙ

- Это устройство разработано для эксплуатации на 12 В постоянного напряжения с минусом на массе.

УСТАНОВКА (УСТАНОВКА В ПРИБОРНУЮ ПАНЕЛЬ)

- На следующих иллюстрациях показана типовая установка. Тем не менее, Вы должны сделать поправки в соответствии с типом Вашего автомобиля. Если у Вас есть какие-либо вопросы, касающиеся установки, обратитесь к Вашему дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT или в компанию, поставляющую соответствующие принадлежности.

1 Antes de instalar: Pulse (soltar panel de control) para separar el panel de control si ya está unido.

* Cuando se envía de la fábrica, el panel de control está embalado en el estuche duro.

2 Retire la placa de guarnición.

3 Retire la cubierta después de desenganchar los retenes de la cubierta.

① Ponga la unidad vertical.

Nota: Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.

② Inserte las 2 manijas entre la unidad y la cubierta tal como en la ilustración y desenganche los retenes de la cubierta.

③ Retire la cubierta.

Nota: Después de instalar la unidad, asegúrese de guardar las manijas para uso futuro.

4 Instale la cubierta en el tablero de instrumentos.

* Después de que la cubierta esté correctamente instalada en el tablero de instrumentos, doble las lengüetas correspondientes para sostener la cubierta firmemente en su lugar, tal como se muestra.

5 Fije el perno de montaje en la parte trasera del cuerpo de la unidad y coloque el cojín de goma sobre el extremo del perno.

6 Realice las conexiones eléctricas requeridas.

7 Deslice la unidad dentro de la cubierta hasta que quede trabada.

8 Coloque la placa de guarnición.

9 Coloque el panel de control.

1 Operazioni preliminari al montaggio: Premere (sgancio del pannello di comando) per staccare il pannello di comando (se già inserito).

* Di fabbrica, il pannello di comando viene fornito in contenitore rigido.

2 Togliere la piastra di finitura.

3 Togliere la protezione dopo aver sganciato i relativi blocchi.

① Posizionare l'apparecchio.

Nota: Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul posteriore.

② Inserire le 2 maniglie tra l'apparecchio e la protezione, come illustrato per sganciare i blocchi.

③ Togliere la protezione.

Nota: Una volta ultimate le operazioni d'installazione, conservare le maniglie per uso futuro.

4 Installare la protezione nel cruscotto.

* Verificare la correttezza dell'installazione della protezione nel cruscotto, quindi piegare le linguette che tengono in posto la protezione, come illustrato.

5 Fissare il bullone di montaggio sul retro dell'apparecchio e collocare il gommino sull'estremità del bullone stesso.

6 Eseguire i necessari collegamenti elettrici.

7 Far scorrere l'apparecchio nella protezione finché non risulta bloccato.

8 Fissare la piastra di rifinitura.

9 Inserire il pannello di comando.

1 Przed rozpoczęciem montażu: Naciśnij przycisk (zwolnienie przedniego panelu), aby zdjąć panel, jeśli został założony.

* Fabrycznie przedni panel umieszczony jest w futerałe.

2 Zdejmij przednią część obudowy.

3 Odblokuj zatrzaski i zdejmij kieszeń.

① Ustaw urządzenie pionowo.

Uwaga: Stawiając urządzenie pionowo należy uważać, aby nie uszkodzić umieszczonego z tyłu bezpiecznika.

② Wsuń 2 uchwyty pomiędzy obudowę urządzenia a kieszeń zgodnie z rysunkiem, aby odblokować zatrzaski kieszeni.

③ Zdejmij kieszeń.

Uwaga: Uchwyty należy zachować do wykorzystania w przyszłości, po zamontowaniu urządzenia.

4 Zamontuj kieszeń w desce rozdzielczej.

* Po właściwym umieszczeniu kieszeni w desce rozdzielczej zegnij odpowiednie blaszki, aby utoczyć ją solidnie zgodnie z rysunkiem.

5 Przykręć wkręt mocujący do tylnej części obudowy urządzenia i załóż gumową nakładkę na jego zakończenie.

6 Wykonaj niezbędne połączenia elektryczne.

7 Wsuń urządzenie do kieszeni, aż zostanie zablokowane.

8 Załóż przednią część obudowy.

9 Załóż przedni panel.

1 Перед установкой: Нажмите кнопку (кнопка освобождения панели управления) для отсоединения панели управления, если она уже прикреплена.

* При отправке с завода панель управления упакована в твердую коробку.

2 Удалите декоративную панель.

3 Удалите муфту после освобождения запоров муфты.

① Установите устройство.

Примечание: Устанавливайте устройство таким образом, чтобы не повредить предохранитель, расположенный сзади.

② Вставьте два рычага между устройством и муфтой, как показано на рисунке, для освобождения запоров муфты.

③ Удалите муфту.

Примечание: После установки устройства сохраните рычаги для использования в будущем.

4 Установите муфту в приборную панель.

* После установки муфты в приборную панель согните соответствующие зубцы для фиксации муфты, как показано на рисунке.

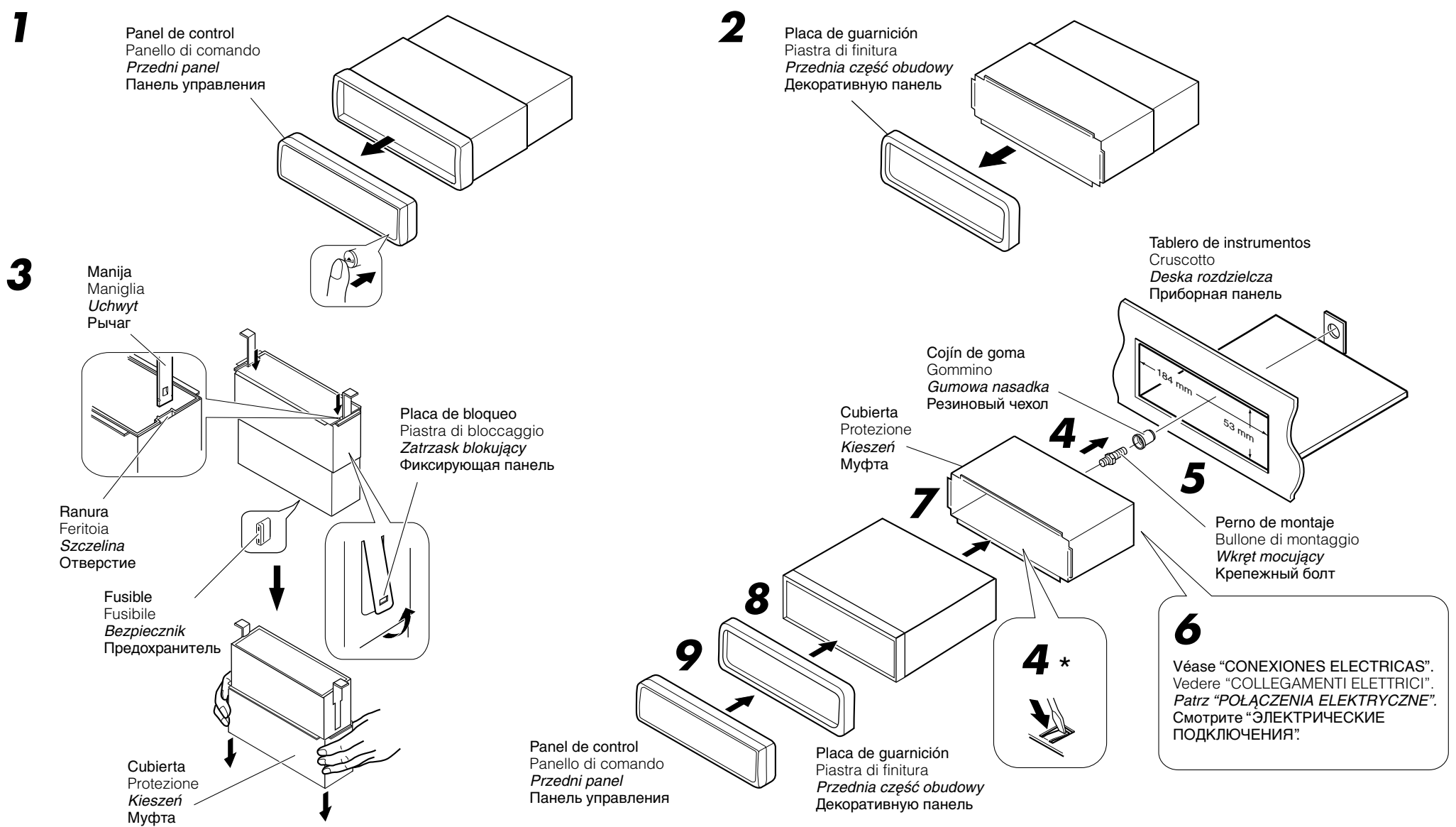
5 Затяните Крепежный болт на задней части корпуса устройства и наденьте резиновый чехол на конец болта.

6 Выполните необходимые подключения контактов, как показано на оборотной стороне этой инструкции.

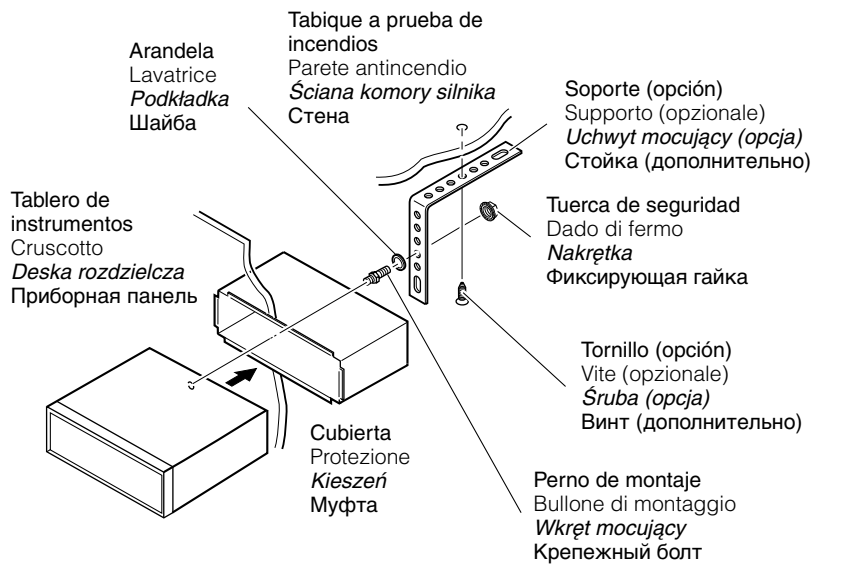
7 Задвиньте устройство в муфту до упора.

8 Установите декоративную панель.

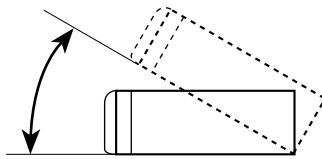
9 Прикрепите панель управления.



- Cuando emplea un soporte opcional
- Utilizzo del supporto supplementare
- Korzystanie z opcjonalnego uchwytu mocującego
- При использовании дополнительной стойки



Menos de 30°
Inferiore a 30°
Mniej niż 30 stopni
Менее 30°



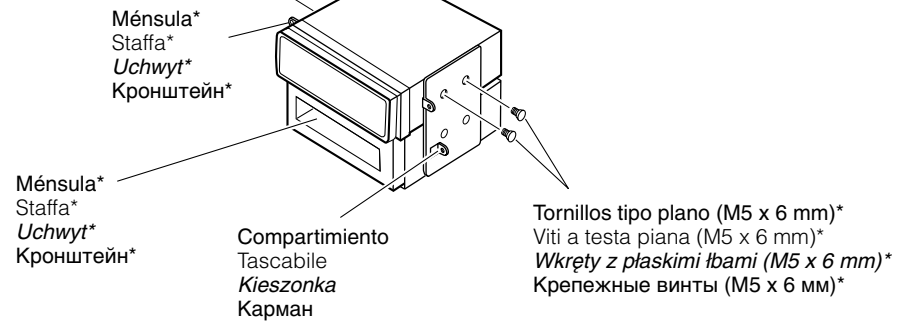
Instale la unidad a un ángulo de menos de 30°.
Installare l'unità a un'inclinazione inferiore a 30°.
Zainstalować jednostkę pod kątem mniejszym niż 30 stopni.
Установите устройство под углом менее 30°.

- Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta
- Installazione dell'apparecchio senza protezione
- Montaż urządzenia bez kieszeni
- При установке устройства без использования муфты

En un Toyota por ejemplo, primero retire la radio del automóvil y luego instale la unidad en su lugar.
Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare poi l'apparecchio in suo luogo.
W niektórych markach samochodów, takich jak np. Toyota, należy najpierw wymontować radioodbiornik i zainstalować urządzenie.
В автомобилях "Toyota," например, сначала удалите автомобильную магнитолу, затем установите на ее место это устройство.

Tornillos tipo plano (M5 x 6 mm)*
Viti a testa piana (M5 x 6 mm)*
Wkręty z płaskimi łbami (M5 x 6 mm)*
Крепежные винты (M5 x 6 мм)*

* No suministrado con esta unidad.
* Non fornite con l'apparecchio.
* Nie wchodzi w skład zestawu.
* Не входят в комплект.



- Nota** : Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 6 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.
- Nota** : Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 6 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- Uwaga** : W przypadku montażu urządzenia na wsporniku mocującym należy używać wkrętów 6 mm. Stosowanie dłuższych wkrętów może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Примечание** : При установке устройства на крепежный кронштейн, используйте только винты длиной 6 мм. При использовании более длинных винтов можно повредить устройство.

Extracción de la unidad

- Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.
- 1** Retire el panel de control.
- 2** Retire la placa de guarnición.
- 3** Inserte las 2 manijas entre las ranuras, como se muestra. Luego, separe gentilmente las manijas y extraiga la unidad. (Asegúrese de conservar las manijas después de instalarlo.)

Rimozione dell'apparecchio

- Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.
- 1** Togliere il pannello di comando.
- 2** Togliere la piastra di finitura.
- 3** Inserire le 2 maniglie nelle guide, come indicato. A questo punto, tirare delicatamente le maniglie allontanandole l'una dall'altra, quindi estrarre l'apparecchio. (Conservare le maniglie per uso futuro.)

Demontaż urządzenia

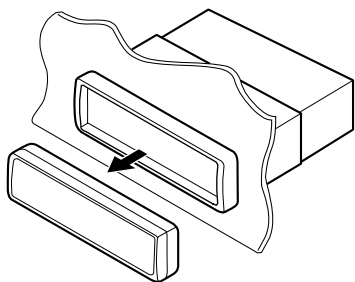
- Przed demontażem urządzenia zwolnij tylną część.
- 1** Zdejmij przedni panel.
- 2** Zdejmij przednią część obudowy.
- 3** Wsuń 2 uchwyty w szczeliny zgodnie z rysunkiem. Następnie delikatnie rozsuń uchwyty na boki i wysuń urządzenie. (Uchwyty należy zachować po zamontowaniu urządzenia.)

Удаление устройства

- Перед удалением устройства освободите заднюю часть.
- 1** Удалите панель управления.
- 2** Удалите декоративную панель.
- 3** Вставьте 2 рычага в отверстия, как показано на иллюстрации. Затем, плавно раздвигая рычаги в стороны, выньте устройство. (После установки сохраните рычаги.)

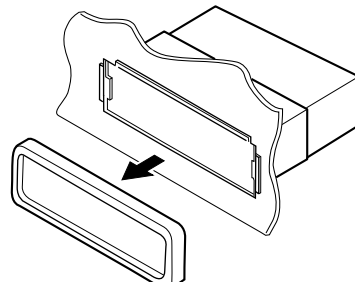
1

Panel de control
Pannello di comando
Przedni panel
Панель управления



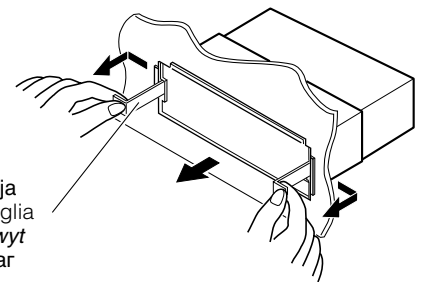
2

Placa de guarnición
Piastra di finitura
Przednia część obudowy
Декоративную панель



3

Manija
Maniglia
Uchwyt
Рычаг



Lista de piezas para instalación y conexión

Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Después de inspeccionarlas, colóquelas correctamente.

Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati. Prima di procedere, verificare che tutto sia in ordine.

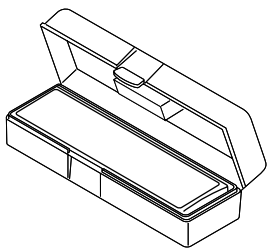
Lista elementów montażowych i podłączeniowych

Wraz z urządzeniem dostarczane są następujące elementy. Po sprawdzeniu należy je właściwie zamontować.

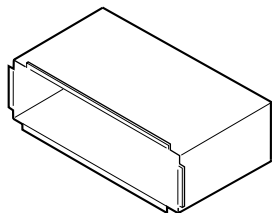
Список деталей для установки и подключения

Следующие детали поставлены в комплекте с устройством. После проверки комплектации, пожалуйста, установите их правильно.

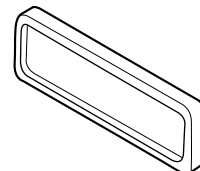
Estuche duro/Panel de control
Contenitore/Pannello di comando
Futerał/Przedni panel
Жесткий футляр/панель управления



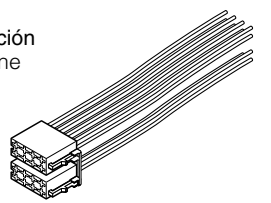
Cubierta
Protezione
Kieszka
Муфта



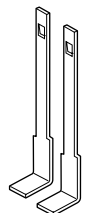
Placa de guarnición
Piastra di finitura
Przednia część obudowy
Декоративная панель



Cordón de alimentación
Cavo di alimentazione
Kabel zasilania
Кабель питания



Manijas
Maniglie
Uchwyty
Рычаги



Arandela (ø5)
Lavatrice (ø5)
Podkładka (r5)
Шайба (h5)



Tuerca de seguridad (M5)
Dado de fermo (M5)
Nakrętka (M5)
Фиксирующая гайка (M5)



Perno de montaje (M5 x 20 mm)
Bullone di montaggio (M5 x 20 mm)
Wkręt mocujący (M5 x 20 mm)
Крепежный болт (M5 x 20 мм)



Cojin de goma
Gommino
Gumowa nasadka
Резиновый чехол



LOCALIZACION DE AVERIAS

RICERCA GUASTI

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- El fusible se quema.
* ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- No es posible conectar la alimentación.
* ¿Está el cable amarillo conectado?
- No sale sonido de los altavoces.
* ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- El sonido presenta distorsión.
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- La unidad se calienta.
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?

- Il fusibile brucia.
* I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- Non si riesce ad accendere l'apparecchio.
* Il filo giallo è stato collegato?
- Non esce alcun suono dalle casse.
* Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- Suono distorto.
* Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
* I terminali "–" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- L'apparecchio si surriscalda.
* Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
* I terminali "–" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?

- Bezpiecznik przepala się.
* Czy czerwony i czarny przewód podłączono właściwie?
- Nie można włączyć zasilania.
* Czy podłączono żółty przewód?
- Z głośników nie dochodzi żaden dźwięk.
* Czy na przewodzie głośnikowym nie ma zwarcia?
- Dźwięk jest zniekształcony.
* Czy przewód głośnikowy jest uziemiony?
* Czy styki "–" terminali głośnika lewego i prawego są razem uziemione?
- Urządzenie silnie się nagrzewa.
* Czy przewód głośnikowy jest uziemiony?
* Czy styki "–" terminali głośnika lewego i prawego są razem uziemione?

- Sработал предохранитель.
* Правильно ли подключены черный и красный провода?
- Питание не включается.
* Подключен ли желтый провод?
- Звук не выводится через громкоговорители.
* Нет ли короткого замыкания на кабеле выхода громкоговорителей?
- Звук искажен.
* Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?
* Заземлены ли разъемы "–" правого (R) и левого (L) громкоговорителей?
- Устройство нагревается.
* Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?
* Заземлены ли разъемы "–" правого (R) и левого (L) громкоговорителей?

CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad. Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

Nota: Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Si el ruido fuese un problema... Esta unidad tiene un filtro de ruido en el circuito de alimentación. Sin embargo, en algunos vehículos, pueden producirse chasquidos u otros ruidos indeseados. En tal caso conecte el **terminal de tierra posterior** (véase diagrama de conexión) del receptor al chasis del automóvil, utilizando cordones más gruesos y cortos tales como alambre de cobre trenzado o de grueso calibre. Si el ruido persiste, consulte a su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- La entrada máxima de los altavoces debe ser de más de 45 W en la frontal y 45 W en el trasero, con una impedancia de **4 Ω a 8 Ω**.
- **Asegúrese de conectar esta unidad a tierra en el chasis del automóvil.**
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio. Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.

Nota: L'apparecchio è studiato per funzionare su impianti elettrici da **12 V c.c., con massa NEGATIVA**. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori car audio JVC.

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.
- In caso di rumorosità... Nel circuito di alimentazione dell'apparecchio è presente un filtro antirumore. Però, in alcuni tipi di vetture, si possono avvertire rumori indesiderati. In tal caso, collegare il **terminale di terra sul posteriore** dell'apparecchio (cfr. schema di collegamento) al telaio dell'auto utilizzando cavi più corti e più spessi (ad esempio, calza metallica di rame o filo di calibro maggiore). Se il rumore persiste, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.
- L'ingresso massimo delle casse deve essere superiore a 45 W sul retro e 45 W sul davanti, con impedenza di **4 Ω - 8 Ω**.
- **Mettere a terra l'apparecchio sul telaio dell'auto.**
- Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.



POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Aby zapobiec zwarciom, zaleca się odłączenie ujemnego nadbiegownika akumulatora i wykonanie wszystkich połączeń elektrycznych przed zainstalowaniem urządzenia. W przypadku wątpliwości odnośnie prawidłowego montażu urządzenia należy zlecić jego wykonanie wykwalifikowanemu pracownikowi.

Uwaga: Urządzenie przystosowane jest do zasilania prądem stałym o napięciu 12 V z UJEMNYM uziemieniem. Jeśli bezpiecznik często się przepala, skonsultuj się z przedstawicielem JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

- Zastąp bezpiecznik innym o odpowiednim prądzie. Jeśli bezpiecznik często się przepala, skonsultuj się z przedstawicielem JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.
- Problemy z szumami... W obwodzie elektrycznym urządzenia zastosowano filtr szumów. W niektórych samochodach mogą jednak wystąpić trzaski lub szumy. W takim wypadku należy połączyć tylny zacisk uziemienia urządzenia (zobacz schemat połączeń) z masą pojazdu za pomocą krótszych i grubszych przewodów, takich jak plecionka miedziana lub innego przewodu o dużym przekroju. Jeśli szumy nie ustępują, skonsultuj się z przedstawicielem JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.
- Maksymalna moc głośników powinna przekraczać 45 W z tyłu i z przodu 45 W, przy impedancji od 4 Ω do 8 Ω.
- **Urządzenie należy bezwzględnie połączyć z masą pojazdu.**
- Podczas pracy urządzenia radiator silnie się nagrzewa. Należy zachować ostrożność, aby nie dotknąć go podczas demontażu.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Для предотвращения коротких замыканий мы рекомендуем Вам отсоединить отрицательный разъем аккумулятора и осуществить все подключения перед установкой устройства. Если Вы не знаете точно, как следует устанавливать это устройство, обратитесь к квалифицированному специалисту.

Примечание: Это устройство разработано для эксплуатации на **12 В постоянного напряжения с минусом на массе**. Если Ваш автомобиль не имеет этой системы, требуется инвертор напряжения, который может быть приобретен у дилера JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

- Замените предохранитель другим предохранителем указанного класса. Если предохранитель сгорает слишком часто, обратитесь к дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.
- При появлении сильных помех... Это устройство оснащено фильтром помех в цепи питания. Однако в некоторых случаях возможно появление щелчков и других нежелательных помех. В этом случае подключите **задний разъем заземления** этого устройства (см. схему подключения ниже) к шасси автомобиля при помощи более коротких и толстых проводов. Если помехи не исчезают, обратитесь к дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.
- Максимальная входная мощность громкоговорителей должна быть больше 45 Вт сзади и 45 Вт впереди при полном сопротивлении от 4 Ω до 8 Ω.
- **Не забудьте заземлить устройство на шасси автомобиля.**
- Радиатор во время использования сильно нагревается. Старайтесь его не трогать во время удаления устройства.

Conexiones típicas / Collegamenti tipici / Typowe połączenia / Типичные подключения

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad. Los cordones del cable de alimentación y los del conector procedentes de la carrocería del automóvil podrían ser de diferentes en color.

1 Conecte los conductores de color del cable de alimentación a la batería del automóvil, altavoces y antena motriz (si la hubiere) en la secuencia siguiente.

- 1 Negro: a tierra
- 2 Amarillo: a la batería del automóvil (12 V constantes)
- 3 Rojo: a un terminal de accesorio
- 4 Azul con rayas blancas: al conductor remoto de otro equipo o de la antena automática, si hubiere (máx. 200 mA)
- 5 Marrón: al sistema de teléfono celular (para mayor información, refiérase a las instrucciones del teléfono celular.)
- 6 Otros: a los altavoces

2 Conecte el cable de antena.

3 Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad. **Nota:** Si su vehículo no dispone de ningún terminal para accesorios, mueva el fusible de la posición 1 (posición inicial) a la posición 2, y conecte el conductor rojo (A7) al terminal positivo (+) de la batería.

• En este caso, no se utiliza el conductor amarillo (A4).

Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.

I conduttori del cavo di alimentazione e quelli del connettore sulla carrozzeria potrebbero essere di colore diverso.

1 Collegare i fili colorati del cavo di alimentazione alla batteria dell'auto, alle casse ed all'antenna (se presente) nella sequenza indicata.

- 1 Nero: massa
- 2 Giallo: alla batteria dell'auto (12 V costanti)
- 3 Rosso: ad un terminale per accessori
- 4 Blu a strisce bianche: allo spinotto remoto di altra attrezzatura o all'eventuale antenna elettrica (max 200 mA)
- 5 Marrone: al cellulare (Per i particolari, vedere le istruzioni del telefono cellulare.)
- 6 Altri: alle casse

2 Collegare il cavo dell'antenna.

3 Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.

Nota: Se la vettura non dispone di terminale per accessori, spostare il fusibile dalla posizione 1 (posizione iniziale) alla posizione 2, collegare il filo rosso (A7) sul terminale della batteria con segno positivo (+).
• In questo caso, non si usa il filo giallo (A4).

Przed rozpoczęciem podłączania: Dokładnie sprawdź okablowanie w samochodzie. Nieprawidłowe podłączenie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia. Przewody kabla zasilania mogą mieć inne kolory, niż kable zainstalowane w samochodzie.

1 Podłącz kolorowe przewody kabla zasilania do akumulatora, głośników i elektrycznie wysuwanej anteny (jeśli samochód jest w nią wyposażony) w następującej kolejności:

- 1 Czarny: uziemienie
- 2 Żółty: do akumulatora (prąd stały 12 V)
- 3 Czerwony: do przyłącza urządzeń dodatkowych
- 4 Niebieski z białym paskiem: do przewodu zdalnego sterowania urządzeniem zewnętrznego lub anteny wysuwanej elektrycznie (maks. 200 mA)
- 5 Brązowy: do zestawu telefonu komórkowego (szczegółowe informacje znajdują się w instrukcji aparatu.)
- 6 Pozostałe: do głośników

2 Podłącz kabel antenowy.

3 Podłącz kostkę przyłączową do urządzenia.

Uwaga: Jeśli samochód nie jest wyposażony w przyłącze urządzeń dodatkowych, przemieść bezpiecznik z pozycji 1 (początkowej) na pozycję 2 i podłącz czerwony przewód (A7) do dodatniego nadbiegownika (+) akumulatora.
• W takim wypadku żółty przewód (A4) nie jest używany.

Перед началом подключений: Тщательно проверьте проводку в автомобиле. Неправильное подключение может привести к серьезному повреждению устройства.

Жилы силового кабеля и жилы соединителя от кузова автомобиля могут быть разного цвета.

1 Подключите цветные провода кабеля питания к аккумулятору, громкоговорителям и автономной антенне (если есть) в следующем порядке:

- 1 Черный: земля
- 2 Желтый: к аккумулятору (постоянный 12 В)
- 3 Красный: к вспомогательному разъему
- 4 Синий с белой полосой: к удаленному проводу другого оборудования или антенны (макс. 200 мА).
- 5 Коричневый: к системе сотового телефона (Детали смотрите в инструкции сотового телефона.)
- 6 Другие: к громкоговорителям

2 Подключите кабель антенны.

3 В последнюю очередь подключите электропроводку к устройству.

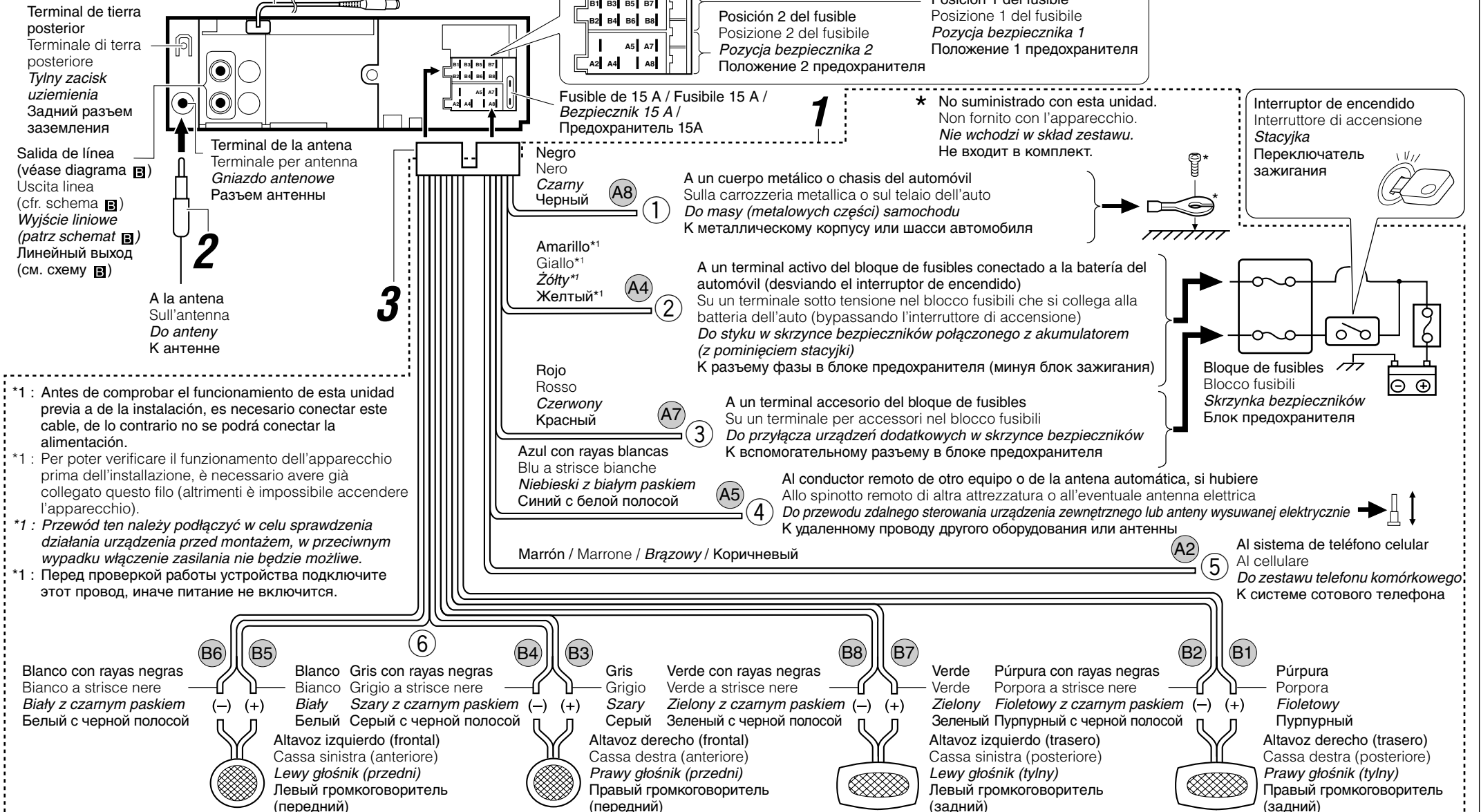
Примечание: Если в Вашем автомобиле никакого вспомогательного разъема не имеется, переставьте предохранитель из положения 1 предохранителя (первоначальное положение) в положение 2 предохранителя и подключите красный провод (A7) к положительному (+) полюсу аккумулятора.
• Желтый провод (A4) в этом случае не используется.

Al control remoto del volante de dirección—Sólo para KD-S73R/KD-S71R (véase diagrama ☐)

Al telecomando sul volante—Solo per KD-S73R/KD-S71R (cfr. schema ☐)

Do pilota zdalnego sterowania w kierownicy—tylko model KD-S73R/KD-S71R (patrz schemat ☐)

К рулевому пульту дистанционного управления—только для устройств KD-S73R/KD-S71R (см. диаграмму ☐)



PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.
- Conecte correctamente el conductor negro (a tierra), el conductor amarillo (a la batería del automóvil, 12 V constantes), y el conductor rojo (a un terminal de accesorio).
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.
- Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en las Fig. 1 y Fig. 2 de abajo, NO conecte la unidad utilizando ese conexionado de altavoz original. Si lo hace, se producirán daños graves en la unidad. Vuelva a efectuar el conexionado de altavoz de manera que pueda conectar la unidad a los altavoces de la manera indicada en la Fig. 3.
- Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en la Fig. 3, podrá conectar la unidad utilizando el conexionado de altavoz original de su automóvil.
- Si tiene dudas sobre el conexionado de altavoz de su automóvil, consulte con su concesionario.

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:

- NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.
- Realizzare il corretto collegamento dei seguenti fili: filo nero (massa), filo giallo (alla batteria dell'auto, 12 V costanti) e filo rosso (ad un terminale per accessori).
- PRIMA di collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.
- Se il cablaggio per le casse sulla vettura risulta come illustrato nelle Fig. 1 e Fig. 2 qui sotto, NON collegare l'apparecchio usando il cablaggio originale, perché si danneggia seriamente l'apparecchio. Rifare il cablaggio delle casse in modo da poter collegare l'apparecchio alle casse come illustrato nella Fig. 3.
- Se il cablaggio delle casse sulla vettura risulta come illustrato in Fig. 3, si può collegare l'apparecchio usando il cablaggio per casse originale presente in vettura.
- In caso di dubbio, rivolgersi alla propria concessionaria auto.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA dotyczące podłączania zasilania i głośników:

- NIE podłączać przewodów głośnikowych kabla zasilania do akumulatora. Może to spowodować poważne uszkodzenie urządzenia.
- Podłącz właściwie czarny (uziemiające), żółty (do akumulatora, prąd stały 12 V) i czerwony przewód (do przyłącza urządzeń dodatkowych).
- PRZED podłączeniem przewodów głośnikowych kabla zasilania do głośników sprawdź okablowanie głośników w samochodzie.
- Jeśli okablowanie głośnikowe w samochodzie jest zgodne z rys. 1 i 2, NIE podłączaj urządzenia za jego pomocą. Może to spowodować poważne uszkodzenie urządzenia. W takim wypadku zmodyfikuj okablowanie tak, aby podłączyć urządzenie do głośników zgodnie z rys. 3.
- Jeśli okablowanie głośnikowe w samochodzie jest zgodne z rys. 3, można podłączyć urządzenie za jego pomocą.
- W przypadku wątpliwości co do rodzaju zastosowanego okablowania, skonsultuj się ze sprzedawcą samochodu.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ по питанию и подключению громкоговорителей:

- НЕ подключайте провода громкоговорителей к аккумулятору автомобиля, иначе устройство будет повреждено.
- Правильно подключите черный провод (земля), желтый провод (в аккумулятор, постоянный ток 12 В) и красный провод (в вспомогательный разъем).
- ПЕРЕД подключением проводов громкоговорителя проверьте схему соединений громкоговорителей в Вашем автомобиле.
- Если проводка громкоговорителей в Вашем автомобиле такая, как показано на приводимых ниже Fig. 1 и Fig. 2, НЕ подключайте устройство с помощью первоначальной проводки громкоговорителей.
- Если Вы это сделаете, устройство будет серьезно повреждено. Переделайте проводку громкоговорителей так, чтобы Вы могли подключить устройство к громкоговорителям, как это показано на рис. 3.
- Если проводка громкоговорителей в Вашем автомобиле такая, как показано на Fig. 3, Вы можете подключить устройство с помощью первоначальной проводки громкоговорителей в Вашем автомобиле.
- Если Вы не знаете соединения громкоговорителей в Вашем автомобиле, обратитесь к Вашему автомобильному дилеру.

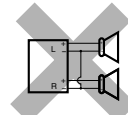


Fig. 1

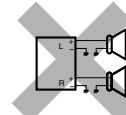


Fig. 2

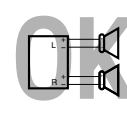
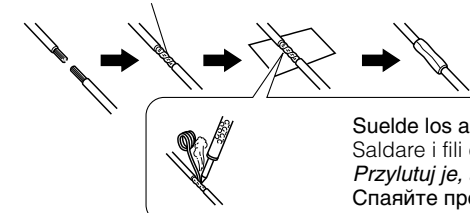


Fig. 3

Conexión de los conductores / Collegamento dei fili / Podłączanie przewodów / Подключение контактов

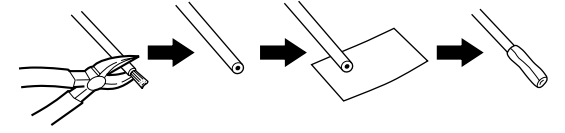
Retuerce los alambres de alma para conectarlos. Nel collegamento torcere i fili del nucleo. Podczas podłączania skręć żyły wewnętrzne przewodów. Закрутите концы проводов при соединении.



Suelde los alambres de alma para conectarlos con firmeza. Saldare i fili del nucleo in modo da collegarli perfettamente. Przyłutuj je, aby zabezpieczyć połączenie. Спаяйте провода для надежного соединения.

PRECAUCION / ATTENZIONE / OSTRZEŻENIE / ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.
- Aby zapobiec zwarciu, zabezpiecz zakończenia NIEUŻYWANYCH przewodów taśmą izolacyjną.
- Для предотвращения короткого замыкания заклейте НЕИСПОЛЬЗУЕМЫЕ концы изолирующей лентой.



Conexiones para añadir otros equipos / Collegamento di altre apparecchiature / Podłączanie innych urządzeń zewnętrznych / Подключение других устройств

Amplificador / Amplificatore / Wzmacniacz / Усилитель

Usted podrá conectar un amplificador para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.

- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- Conecte los terminales de salida de línea de esta unidad con los terminales de entrada de línea del amplificador.
- Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar. (Cubra los terminales de estos cables sin usar con cinta aislante, tal como se indica en la figura de arriba.)

È possibile migliorare l'impianto stereo dell'auto collegando un amplificatore.

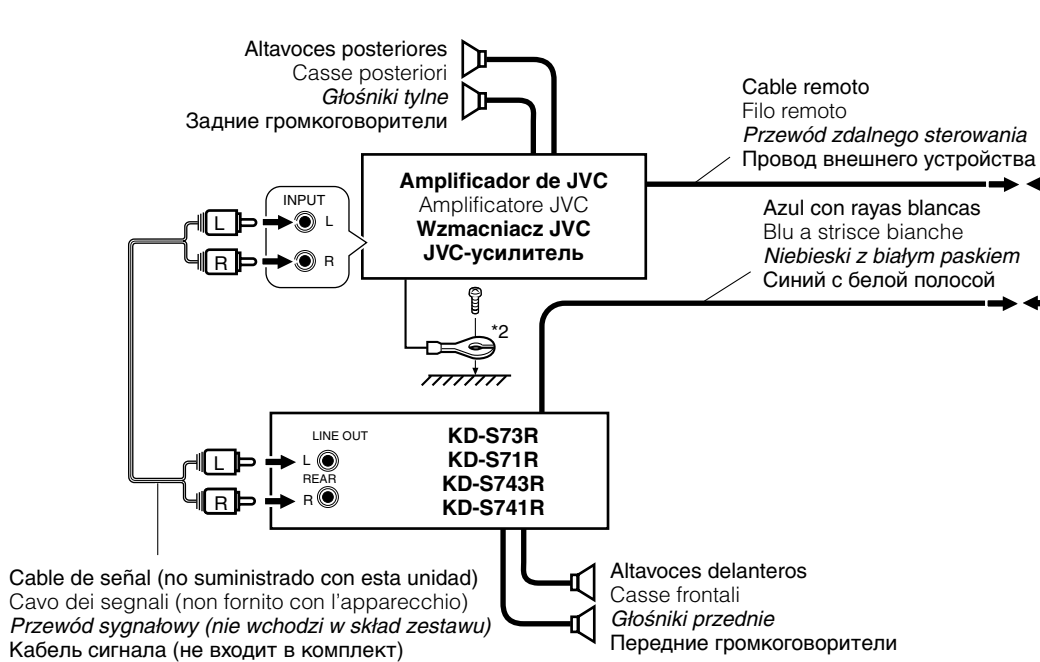
- Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.
- Collegare i terminali di uscita dell'apparecchio ai terminali di entrata dell'amplificatore.
- Scollegare le casse dall'apparecchio e collegarle all'amplificatore. Non utilizzare i contatti delle casse dell'apparecchio. (Coprire i contatti inutilizzati con nastro isolante, come illustrato nella figura qui sopra.)

Istnieje możliwość podłączenia wzmacniacza, co pozwala poprawić nagłośnienie samochodu.

- Podłącz przewód zdalnego sterowania (niebieski z białym paskiem) do przewodu zewnętrznego urządzenia, aby umożliwić sterowanie nim za pośrednictwem opisywanego radioodtwarzacza.
- Połącz wyjście liniowe urządzenia z wejściem liniowym wzmacniacza.
- Odłącz głośniki i podłącz je do zewnętrznego wzmacniacza. Pozostaw przewody głośnikowe niewykorzystane. (Zabezpiecz zakończenia nieużywanych przewodów taśmą izolacyjną zgodnie z powyższym rysunkiem.)

Для обновления автомобильной стереосистемы Вы можете подключить усилитель.

- Подсоедините провод внешнего устройства (синий с белой полосой) к проводу внешнего устройства другого оборудования так, чтобы им можно было управлять с этого устройства.
- Подключите выходные клеммы данного устройства к входным клеммам усилителя.
- Отсоедините громкоговорители от данного устройства, подключите их к усилителю. Оставьте провода громкоговорителей данного устройства неиспользованными. (Замотайте клеммы этих неиспользованных проводов изоляционной лентой, как показано выше.)



Conector en Y (no suministrado con esta unidad)
Connettore ad Y (non fornito con l'apparecchio)
Rozgałęźnik Y (nie wchodzi w skład zestawu)
Разъем Y (не входит в комплект)

A la antena motriz, si la hubiere
Sull'antenna, se presente
Do anteny wysuwanej elektrycznie (jeśli zainstalowano)
К питанию антенны, если есть

- *2: Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.
- *2: Fissare saldamente il filo di terra alla carrozzeria o al telaio dell'auto—in un punto non verniciato (dovendo fissare il filo ad un punto verniciato, occorre provvedere alla preventiva sverniciatura, altrimenti l'unità potrebbe danneggiarsi).
- *2: Solidnie umocuj przewód uziemiający do masy samochodu, w miejscu nie pokrytym lakierem (w razie potrzeby usuń lakier przed podłączeniem przewodu). Niewłaściwe podłączenie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia.
- *2: Плотно прикрепите заземляющий провод к металлическому кузову или шасси автомобиля—в месте, не покрытом краской (если оно покрыто краской, удалите краску перед тем, как прикреплять провод). Невыполнение этого требования может привести к повреждению данного устройства.

Conexión al control remoto del volante de dirección / Collegamento al telecomando sul volante / Podłączanie do pilota zdalnego sterowania w kierownicy / Подключение к рулевому пульту дистанционного управления

Sólo para KD-S73R/KD-S71R / Solo per KD-S73R/KD-S71R / tylko model KD-S73R/KD-S71R / только для устройств KD-S73R/KD-S71R

Si su vehículo está equipado con control remoto en el volante de dirección, podrá hacer funcionar este receptor utilizando dicho control. Para ello, se requiere un adaptador para control remoto OE de JVC (no suministrado) que corresponda con su vehículo. Para mayor información, consulte con su concesionario car audio de JVC.

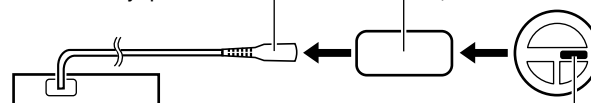
Se l'automobile è dotata di telecomando da volante, è possibile controllare le funzionalità del presente ricevitore per mezzo del telecomando. È necessario utilizzare un adattatore OE per telecomando di JVC (non in dotazione) corrispondente all'automobile in questione. Per ulteriori informazioni consultare il rivenditore JVC car audio di fiducia.

Jeśli posiadany samochód jest wyposażony w pilota zdalnego sterowania w kierownicy, można go użyć do obsługi radioodtwarzacza. Niezbędne jest jednak zastosowanie adaptera sygnału zdalnego sterowania z kierownicy (nie wchodzi w skład zestawu) marki JVC, dopasowanego do posiadanego samochodu. Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z dystrybutorem produktów samochodowych JVC.

Если автомобиль оборудован рулевым пультом дистанционного управления, его можно использовать для управления данным устройством. Для этого необходим адаптер рулевого пульта дистанционного управления (не поставляется), подходящий для Вашего автомобиля. За более подробной информацией обратитесь к поставщику автомобильных аудиосистем компании JVC.

Entrada del control remoto del volante de dirección
Ingresso telecomando volante
Wejście sygnału zdalnego sterowania z kierownicy
Вход рулевого пульта дистанционного управления

Adaptador para control remoto OE (no suministrado)
Adattatore OE per telecomando (non in dotazione)
Adapter sygnału zdalnego sterowania z kierownicy (nie wchodzi w skład zestawu)
Адаптер рулевого пульта дистанционного управления (не поставляется)



KD-S73R
KD-S71R

Control remoto del volante de dirección (equipado en el vehículo)
Telecomando volante (in dotazione con l'automobile)
Pilot zdalnego sterowania w kierownicy (wyposażenie samochodu)
Рулевой пульт дистанционного управления (устанавливаемый в автомобиле)